



CLASSE 5

User Manual (Read Installation Manual first)
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)
Manual de instrucciones (Leer previamente las instrucciones de instalación)
Manual de instruções (Ler primeiro as instruções de instalação)

Dear client

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

First of all, thank you for choosing RANCILIO.

We are sure the product you have purchased will meet your expectations.

The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This Manual describes correct use and maintenance. It will help you obtain the best results from your coffee machine. We hope you find our explanations clear, and that we shall win your trust for the future too.

The CLASSE 5 machine line has been designed to prepare espresso and other hot beverages in a high demand commercial environment.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.

Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird.

Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung.

Die Bedienungsanleitung beschreibt die korrekte Verwendung und Instandhaltung. Sie wird Ihnen helfen, mit Ihrer Kaffeemaschine das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Das Modell CLASSE 5 wurde für die Zubereitung von Espresso und anderen Heißgetränken in einem kommerziellen Umfeld mit hoher Nachfrage entwickelt.

Tout d'abord, nous vous remercions d'avoir choisi RANCILIO.

Nous sommes sûrs que le produit que vous avez acheté répondra à vos attentes.

La machine à café que vous vous apprêtez à utiliser est le résultat d'une recherche et d'un développement approfondis.

Ce manuel décrit l'utilisation et la maintenance correctes. Il vous aidera à obtenir les meilleurs résultats de votre machine à café. Nous espérons que vous trouverez nos explications claires et que nous gagnerons également votre confiance pour l'avenir.

La gamme de machines CLASSE 5 a été conçue pour préparer des espressos et autres boissons chaudes dans un environnement commercial exigeant.

Gentile cliente

Estimado cliente

Caro cliente

Innanzitutto La ringraziamo per aver scelto RANCILIO.

Siamo certi che il prodotto che ha acquistato soddisferà le Sue aspettative.

La macchina per il caffè che sta per utilizzare è il risultato di una lunga ricerca e sviluppo. E' la macchina da caffè più efficiente, facile da usare e ben progettata nel suo genere.

Questo manuale descrive il corretto utilizzo e manutenzione e l'aiuterà ad ottenere i migliori risultati dalla Sua macchina. Ci auguriamo che troverà le nostre spiegazioni chiare e che possiamo continuare a guadagnarci la Sua fiducia anche in futuro.

La linea di macchine CLASSE 5 è stata progettata per la preparazione di caffè espresso ed altre bevande calde in un'area commerciale con molta richiesta.

Ante todo, gracias por elegir RANCILIO.

Estamos seguros de que el producto que ha comprado cumplirá sus expectativas.

La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de un extenso proceso de investigación y desarrollo.

Este manual describe su uso y mantenimiento correctos. Le ayudará a obtener los mejores resultados de su máquina de café. Esperamos que encuentre nuestras explicaciones claras, y que nos ganemos su confianza también en un futuro.

La línea de máquinas CLASSE 5 ha sido diseñada para preparar café espresso y otras bebidas calientes en un entorno comercial con mucha demanda.

Em primeiro lugar, obrigado por escolher um produto RANCILIO.

Temos a certeza que o produto que adquiriu irá superar as suas expectativas.

A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de um extenso trabalho de pesquisa e desenvolvimento.

Este Manual descreve o seu uso e manutenção corretos. Irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina de café. Esperamos que as nossas explicações sejam claras, e que possamos ganhar a sua confiança no futuro também.

A máquina CLASSE 5 foi concebida para preparar café espresso e outras bebidas quentes num ambiente profissional altamente exigente.

Structure

Gliederung

Structure

Struttura

Estructura

Estrutura

Original instructions – Use and maintenance

Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung

Instructions originales – Emploi et entretien 4

Istruzioni originali – Uso e manutenzione

Instrucciones originales – Uso y mantenimiento

Manual de instruções originais - Utilização e manutenção 38

Content

Inhalt Sommaire

Barista

Barista
Barista

Overview Übersicht Vue d'ensemble	5
Switch ON/Off Ein-/Ausschalten Mise en marche/arrêt	7
Use Gebrauch Utilisation	8
Daily cleaning Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien	13
Daily cleaning of steam wand/iSteam Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam	14
Cleaning the portafilter Portafilter reinigen Nettoyer du porte-filtre	15
Automatic cleaning of the group heads (Model USB) Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB) Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB).....	16
Cleaning of the group heads (Model S) Reinigung der Brühgruppen (Modell S) Nettoyage des groupes d'infusion (Modèle S)	18
Adjusting the dose (Model USB) Dosierung einstellen (Modell USB) Régler le dosage (Modèle USB)	19
Stop using the machine Maschine ausser Betrieb setzen Cesser d'utiliser la machine	20
What if... Was tun wenn... Que faire si	21

General

Allgemeines
Généralités

Technical data Technische Daten Caractéristiques techniques	22
---	----

Technician

Techniker
Technicien

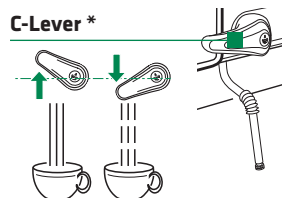
Basic settings Grundeinstellungen Réglages de base	24
Boiler pressure regulation Boilerdruckregelung Réglage de la pression de la chaudière	26
List of errors (Model USB) Fehlermeldungen (Modell USB) Liste d'erreurs (Modèle USB)	27
Use of USB-port Arbeiten mit USB-Port Utilisation du port USB	28
iSteam setting iSteam-Einstellung Configuration iSteam	33
LED-Diagnostic LED-Diagnose Diagnostic LED	34
Reset the safety thermostat Rückstellen des Sicherheitsthermostaten Remettre à zéro le thermostat de sécurité	35
Final stop of the machine Endgültige Stilllegung der Maschine Mise hors service définitive de la machine	36

Overview

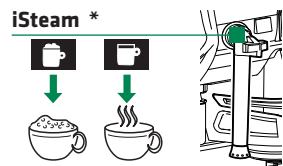
Übersicht

Vue d'ensemble

C-Lever *



iSteam *



Boiler gauge
Manometer Boiler
Manomètre de la chaudière

Pump gauge
Manometer Pumpe
Manomètre de la pompe

Hot water spout
Heisswasserauslauf
Sortie d'eau chaude

Group head / Portafilter
Brühgruppe / Siebträger
Groupe d'infusion / porte-filtres

Hot water tap
Heisswasserhahn
Robinet de l'eau chaude

Water level lamp
Lampe Niveauanzeige
Indicateur du niveau d'eau

Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

Steam tap
Dampfhahn
Robinet de vapeur

Steam wand
Dampflanze
Lance vapeur

Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Switches
Schalter
Interrupteurs

Boiler heating element
Boilerheizungsschalter
Interrupteur de chauffage de chaudière

*Cup warmer
Tassenwärmer
Chauffe tasse



* optional
optional
optionnel

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Barista

Barista

Barista

Coffee Keypad (Model USB)

Kaffetastatur (Modell USB)

Clavier à café (Modèle USB)



1 Espresso
1 Espresso
1 Espresso

2 Espresso
2 Espresso
2 Espresso

1 Coffee
1 Kaffee
1 Café

2 Coffees
2 Kaffees
2 Cafés

Start/Stop dispensing
Start/Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage

Coffee Button (Model S)

Kaffeetaste (Modell S)

Bouton café (Modèle S)



Start/Stop dispensing
Start/Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage

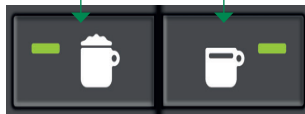
iSteam Keypad (optional)

iSteam-Tastatur (optional)

Clavier iSteam (optionnel)

Button 1 iSteam
Tasten 1 iSteam
Touche 1 iSteam

Button 2 iSteam
Tasten 2 iSteam
Touche 2 iSteam



Water button (Model Compact)

Wassertaste (Kompaktmodell)

Touche eau (Modèle Compact)



Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

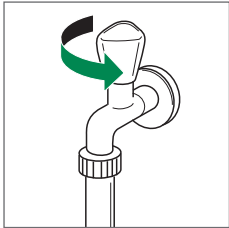
Mise en marche/arrêt

Switch ON

Einschalten

Mise en marche

1

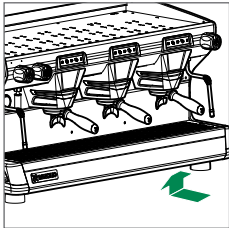


If off, turn the water tap on

Wenn ausgeschaltet, drehen Sie den Wasserhahn auf

Si éteint, ouvrir le robinet

2



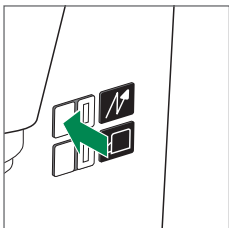
Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

- ! Wait until boiler is filled up (water level lamp)
- ! Warten bis der Boiler gefüllt ist (Lampe Niveauanzeige)
- ! Attendre que la chaudière soit remplie (Indicateur du niveau)

3



Switch on boiler heating element

Boilerheizung einschalten

Brancher l'élément chauffant de la chaudière

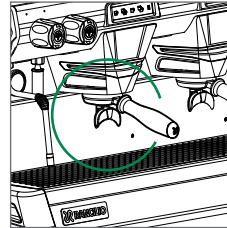
- ! Switch on cup warmer, if available
- ! Tassenwärmer einschalten, falls vorhanden
- ! Brancher chauffe-tasses, si disponible

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

1



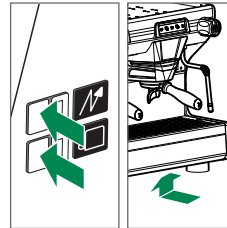
Run the machine cleaning cycle, empty and clean the portafilter

Führen Sie den Reinigungszyklus der Maschine durch, leeren und reinigen Sie den Filterhalter

Effectuer un cycle de lavage, vider et nettoyer le porte-filtre

- ! Do not damage the filter
- ! Filter nicht beschädigen
- ! Ne pas endommager le filtre

2

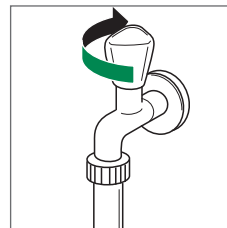


Switch off cup warmer, boiler heating element and main switch

Tassenwärmer, Boilerheizung und Hauptschalter ausschalten

Débrancher le chauffe-tasses, l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

3



Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

- ! Clean the machine
- ! Maschine reinigen
- ! Nettoyer la machine

Use

Gebrauch
Utilisation

Barista

Barista

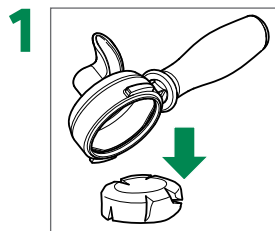
Barista

Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee

Préparation de boissons au café

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

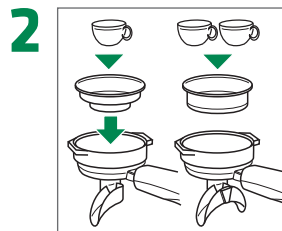


Empty the portafilter and clean it with a cloth or an object that does not damage the filter

Leeren Sie den Filterhalter und reinigen Sie ihn mit einem Tuch oder einem Gegenstand, der den Filter nicht beschädigt

Vider le porte-filtre et le nettoyer avec un chiffon ou un autre objet qui ne puisse pas abîmer le filtre

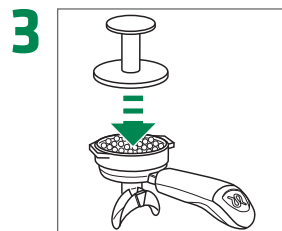
! It is advisable to rinse the unit for 2-3 seconds
Es ist ratsam, die Einheit 2-3 Sekunden lang abzuspülen
Il est conseillé de rincer le groupe pendant 2 à 3 secondes



Use a filter for 1 or 2 coffees as required

Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden

Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés



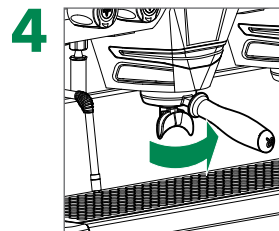
Fill with coffee powder and tamp

Kaffeepulver einfüllen und pressen

Remplir de café moulu et tasser

! Remove leftovers from rim of the filter
Pulverreste vom Filterrand entfernen
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

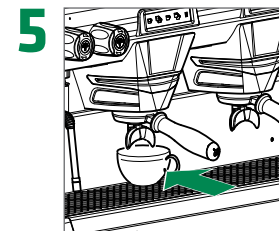
! Water renewal: see installation manual (www.rancilogroup.com)
! Wasseraustausch: Installationsanleitung beachten (www.rancilogroup.com)
! Renouvellement de l'eau: voir les instructions d'installation (www.rancilogroup.com)



Lock the portafilter into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

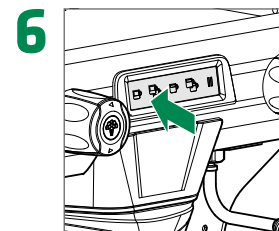
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



Put cup(s) under coffee outlet

Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen

Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café



Start preparation using the coffee keypad (USB model)

Zubereitung starten über die Kaffeetastatur (Modell USB)

Commencer la préparation à l'aide du clavier à café (modèle USB)

! Model S: Stop preparation manually
Modell S: Zubereitung manuell stoppen
Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Use

Gebrauch
Utilisation

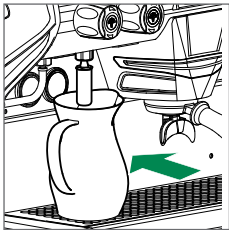
Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)

Préparation d'eau chaude (thé)

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

1

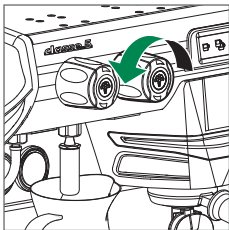


Put cup under hot water spout

Tasse unter Heisswasserauslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

2

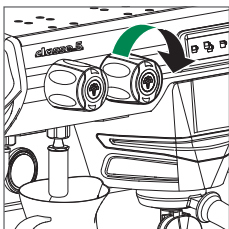


Open tap slowly

Hahn vorsichtig öffnen

Ouvrir progressivement le robinet

3



Close tap when the desired amount is reached

Hahn schliessen, sobald gewünschte Menge erreicht ist

Fermer le robinet quand la quantité souhaitée est atteinte

Use

Gebrauch
Utilisation

Barista

Barista

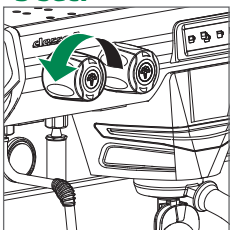
Barista

Steam wand

Dampflanze
Lance vapeur

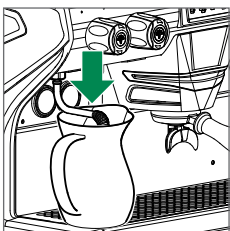
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

5 sec.
1



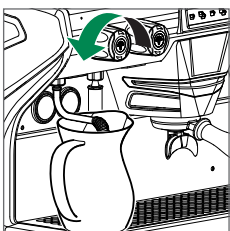
Before using, flush out residual steam condensate
Vor dem Gebrauch Kondenswasserrückstände entfernen, indem man Dampf ablässt
Avant utilisation, enlever les résidus de condensation en utilisant la vapeur

2



Submerge steam wand into the beverage
Dampflanze in Getränk eintauchen
Plonger la lance vapeur dans la boisson

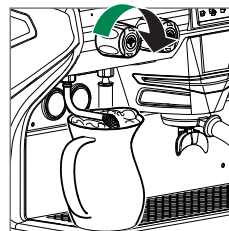
3



Open steam tap progressively
Dampfhahn stufenweise öffnen
Ouvrir progressivement le robinet de vapeur

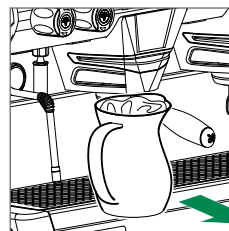
i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

4



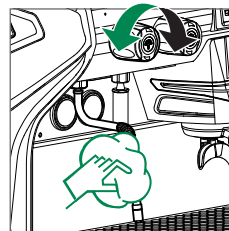
Close steam tap when the desired temperature is reached
Dampfhahn schließen sobald gewünschte Temperatur erreicht ist
Fermer le robinet de vapeur quand la température souhaitée est atteinte

5



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

6



Brew steam for a few seconds and then clean it with a damp cloth
Einige Sekunden lang Dampf ablassen und anschließend mit einem feuchten Tuch reinigen
Utiliser la vapeur pendant quelques secondes, puis nettoyer avec un chiffon humide

Use

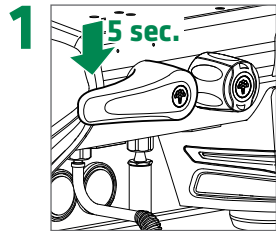
Gebrauch
Utilisation

Steam C-lever (optional)

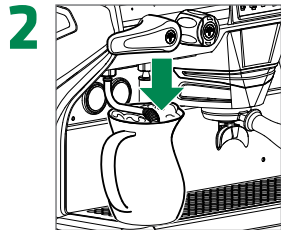
Dampf C-lever (optional)

C-lever de vapeur (optionelle)

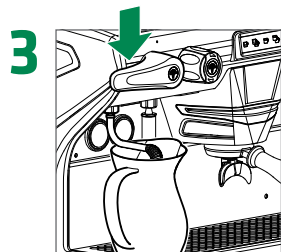
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes



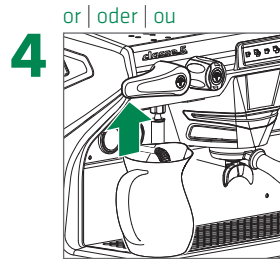
Before using, flush out residual steam condensate
Vor dem Gebrauch Kondenswasserrückstände entfernen, indem man Dampf ablässt
Avant utilisation, enlever les résidus de condensation en utilisant la vapeur



Submerge steam wand into the beverage
Dampflanze in Getränk eintauchen
Plonger la lance vapeur dans la boisson

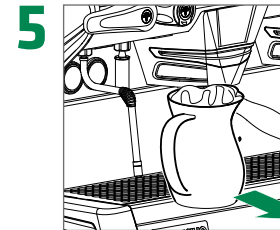


Push down C-lever to pulse steam
Für Dampfstoß nach unten drücken
Baïsser le C-lever pour obtenir de la vapeur

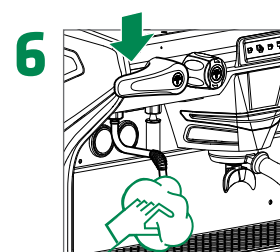


Push up C-lever for continuous steam
Für kontinuierlichen Dampfbezug C-lever nach oben drücken
Relever le C-lever pour obtenir de la vapeur continue

! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



Brew steam for a few seconds and then clean it with a damp cloth
Einige Sekunden lang Dampf ablassen und anschließend mit einem feuchten Tuch reinigen
Utiliser la vapeur pendant quelques secondes, puis nettoyer avec un chiffon humide

Use

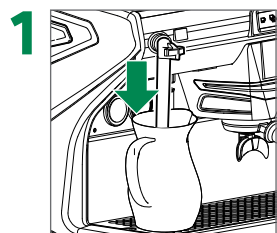
Gebrauch
Utilisation

iSteam (optional)

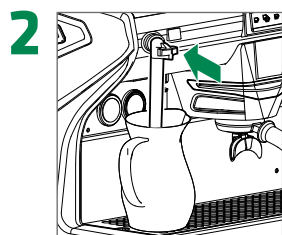
iSteam (optional)

iSteam (optionnel)

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes



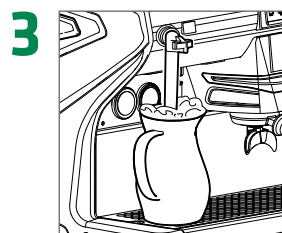
Submerge iSteam wand in milk
iSteam in Milch eintauchen
Plonger l'iSteam dans le lait



Press the desired button
Drücken Sie die gewünschte Taste
Appuyer sur la touche souhaitée



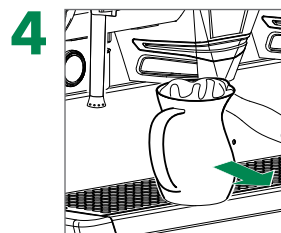
Press button to steam milk to programmed temperature and emulsion
Taste gedrückt halten, um die Endtemperatur zu erhöhen
Continuer à appuyer sur le bouton pour augmenter la température finale



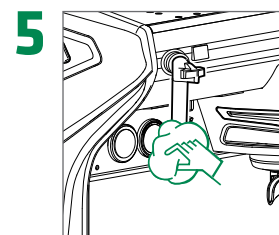
Wait for end preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! It is possible to stop pressing the button again
• *Es ist möglich, das Drücken der Taste zu beenden*
Il est possible d'arrêter en appuyant à nouveau sur le bouton

i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé
! Do not remove before both led buttons on or blinking
• *Produkt nicht entnehmen, bevor beide Led-Tasten leuchten oder blinken*
Ne pas retirer avant que les deux boutons led soient allumés ou clignotent



Purge and clean iSteam wand
iSteam spülen und reinigen
Rincer et nettoyer l'iSteam



Press when the led buttons flash
A jet of steam cleans the iSteam wand
Drücken wenn die Led-Tasten blinken
Ein Dampfstrahl reinigt die iSteam-Dampflanze
Appuyez lorsque les boutons LED clignotent
Un jet de vapeur nettoie l'iSteam

i The buttons only flash if the "iSteam washing" menu is active
Die Tasten blinken nur, wenn das Menü „iSteam waschen“ aktiv ist
Les boutons ne clignotent que si le menu « Lavage iSteam » est activé

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! **Do not use abrasive tools! Use suitable detergents to clean coffee machines available on the Rancilio Group spare parts portal and follow the instructions on the packaging!**

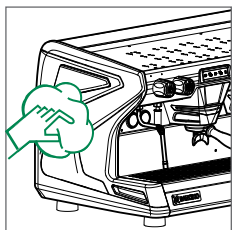
- Keine Scheuermittel verwenden! Verwenden Sie zur Reinigung der Kaffeemaschinen geeignete Reinigungsmittel, die auf dem Ersatzteilportal der Rancilio-Gruppe erhältlich sind, und beachten Sie die Anweisungen auf der Verpackung!

N'utilisez pas d'outils abrasifs! Pour le nettoyage des machines à café, utilisez les produits de nettoyage appropriés disponibles sur le portail des pièces détachées du Groupe Rancilio et suivez les instructions figurant sur l'emballage!

! **Do not immerse the machine in water!**

- Maschine nicht in Wasser eintauchen!
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

1

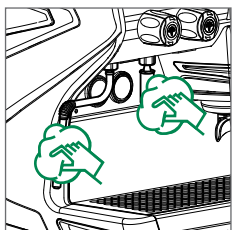


Clean housing with damp cloth

Gehäuse feucht abwischen

Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

2



Clean steam wand and hot water spout

Dampflanze und Heisswasserauslauf reinigen

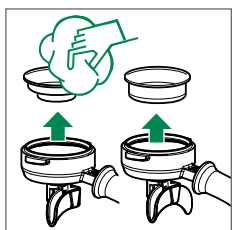
Nettoyer la lance vapeur et la sortie d'eau chaude

! Clean encrusted nozzles

Ablagerungen an Düsen entfernen

Éliminer les dépôts incrustés dans les buses

3

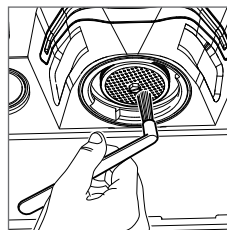


Remove portafilters, unlock the filters, clean all parts

Siebträger entfernen, Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen

Retirer le porte-filtres, débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées

4



Brush the seals under the group head

Dichtungen sauber bürsten

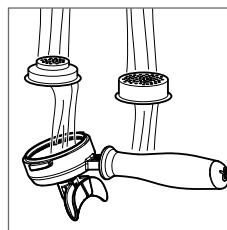
Brosser les joints sous le boîtier

! Do not brush the shower!

Filterdusche nicht bürsten!

Ne pas brosser les tuyaux de sortie!

5

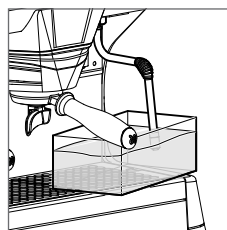


Rinse the filter and portafilter thoroughly under running water

Spülen Sie den Filter und den Filterhalter gründlich unter fließendem Wasser ab

Rincer soigneusement le filtre et le porte-filtre à l'eau courante

6



Submerge steam wand in milk detergent

Dampflanze in Milchreiniger eintauchen

Plonger la lance vapeur dans le nettoyant à lait

Daily cleaning of steam wand/iSteam

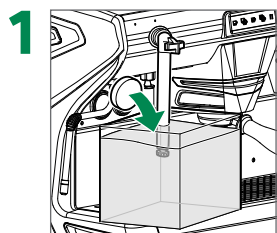
Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam

Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam

! Do not use abrasive tools! Use suitable detergents to clean milk, and follow the directions on the package! Do not use water jets for cleaning!

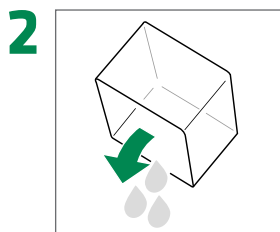
- Keine Scheuermittel verwenden! Zur Reinigung der Milch geeignete Reinigungsmittel verwenden und die Anweisungen auf der Verpackung beachten!
Keine Wasserstrahlen zur Reinigung verwenden!

N'utilisez pas d'outils abrasifs! Utilisez des détergents appropriés pour nettoyer le lait et suivez les instructions sur l'emballage ! N'utilisez pas de jets d'eau pour le nettoyage!

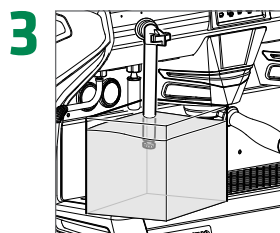


Submerge steam wand in milk cleaning solution
Dampfhahn in Milchreinigungslösung eintauchen
Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait

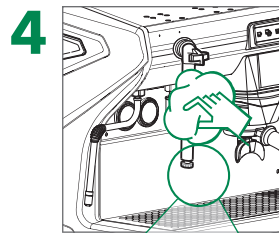
- ! Heat up with steam wand and allow to react.
Time depends on detergent, we suggest at least 10 min.
Mit Dampfhahn aufheizen und einwirken lassen.
Einwirkzeit ist abhängig vom Reinigungsmittel, wir empfehlen mindestens 10 Min.
Faire chauffer à l'aide de la lance vapeur et laisser agir.
La durée d'action dépend de la solution de nettoyage, nous recommandons au moins 10 min.



Empty cleaning solution and fill container with fresh water
Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen
Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche



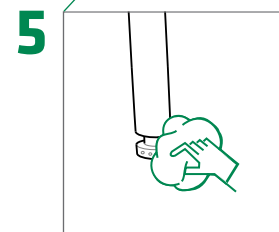
Submerge steam wand in water and heat it up
Dampfhahn in Wasser eintauchen und aufheizen
Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer



Clean steam wand
Dampflanze reinigen
Nettoyer lance vapeur

iSteam:

- ! Unscrew nozzle for cleaning
Düse zum Reinigen abschrauben
Dévisser le bec pour la nettoyer



Check that steam nozzle holes are clean and not obstructed
Prüfen, ob die Dampfdüsenlöcher sauber und nicht verstopft sind
Vérifiez que les orifices des buses de vapeur sont propres qu'ils ne sont pas obstrués

- ! Do not clean with pins or anything else that may damage holes
Reinigen Sie nicht mit Stiften oder anderen Mitteln, die Löcher beschädigen könnten
Ne pas nettoyer avec des épingles ou tout autre objet qui pourrait endommager les trous

Cleaning the portafilter

Portafilters reinigen

Nettoyer du porte-filtre

! **Do not use abrasive tools! Use suitable detergents to clean coffee machines and follow the instructions on the package!**

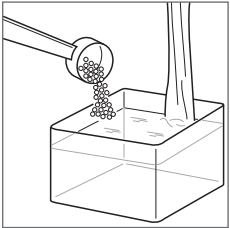
• Keine Scheuermittel verwenden! Zur Reinigung der Kaffeemaschinen geeignete Reinigungsmittel verwenden und die Anweisungen auf der Verpackung beachten!
N'utilisez pas d'outils abrasifs! Utilisez des détergents appropriés pour nettoyer les machines à café et suivez les instructions sur l'emballage!

! **Warning: Hot surface!**

• **Achtung: Heiße Oberfläche!**

Avertissement: Surface chaude!

1

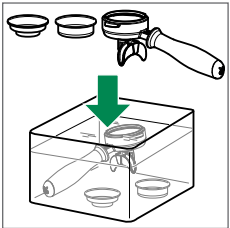


Prepare solution in container

Lösung in einem Gefäß zubereiten

Préparer la solution dans un récipient

2

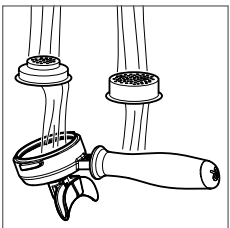


Immerse portafilter/unlocked filter in solution for at least 20 min.

Siebträger/Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen

Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.

3

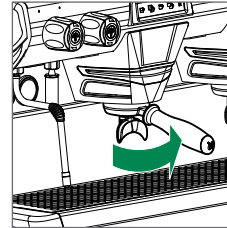


Rinse portafilter/filter thoroughly under running water

Siebträger/Filtersieb gründlich unter fließendem Wasser spülen

Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres

4

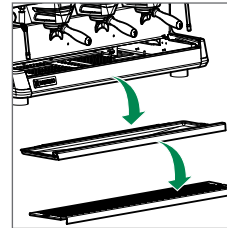


Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5

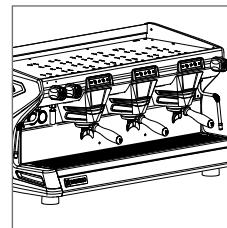


Remove cup-holder grid, clean drain outlet

Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen

Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice de sortie de l'écoulement

6



Reattach cup-holder grid

Tassenrost wieder einsetzen

Replacer la grille du porte-tasses

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

The machine has to be under pressure

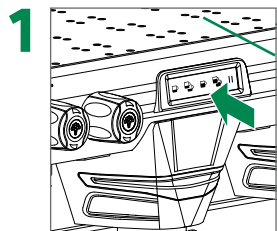
Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

! Perform cleaning at least once a day

• Reinigung mindestens einmal täglich durchführen

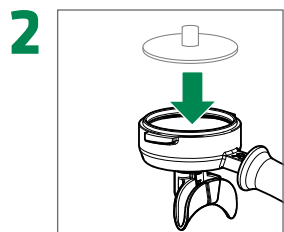
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour



Hold button **C** at least 5 sec.

Taste **C** für min. 5 Sek. drücken

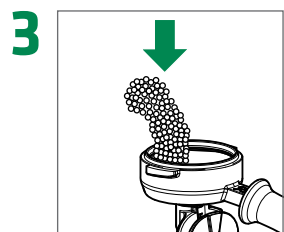
Appuyer sur le bouton **C** pendant au moins 5 sec.



After cleaning the filter, insert the blind filter membrane

Setzen Sie nach der Reinigung des Filters die Blindfiltermembran ein

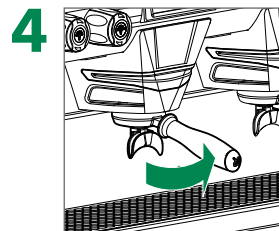
Une fois le filtre nettoyé, placer la membrane du filtre aveugle



Add cleaning detergent for coffee machines

Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

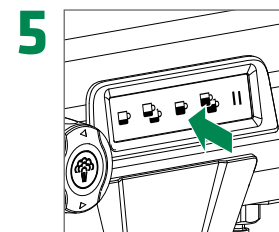
Ajouter le produit de nettoyage pour machines à café



Lock the portafilter into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



Activate the cleaning phase with button **C**

Reinigungsprozess mit Taste **C** starten

Activer la phase de nettoyage avec le bouton **C**

! The groups are cleaned alternatively. Push button **C** two times to skip phase

• Die Gruppen werden abwechselnd gereinigt. Taste **C** zwei mal drücken um Reinigungsphase abubrechen

Les groupes sont lavés en alternance. Appuyer deux fois le bouton **C** pour interrompre la phase



! Stops automatically

Stoppt automatisch

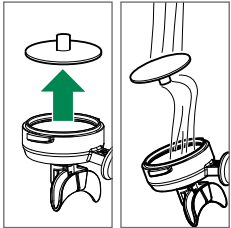
S'arrête automatiquement

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

7

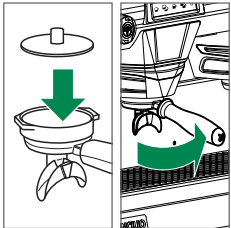


Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under running water

Entfernen Sie den Filterhalter mit der Blindfiltermembran und spülen Sie beides unter fließendem Wasser ab

Enlever le porte-filtre avec la membrane du filtre aveugle et les rincer tous les deux à l'eau courante

8

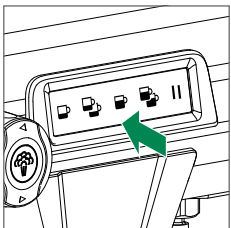


Insert blind filter disk and lock portafilter again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres

9



Activate the rinsing phase with button **C**

*Spülprozess mit Taste **C** starten*

*Activer la phase de rinçage avec le bouton **C***

10



! Stops automatically
! Stoppt automatisch
! S'arrête automatiquement

Cleaning of the group heads (Model S)

Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage des groupes d'infusion (Modèle S)

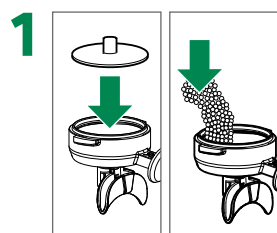
The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

! Perform cleaning at least once a day. Cleaning is possible per group

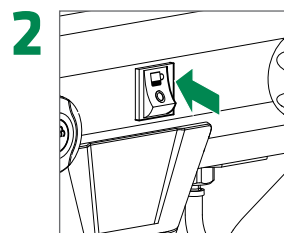
- Reinigung mindestens einmal täglich durchführen. Reinigung ist pro Gruppe möglich
- Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour. Nettoyage est possible par groupe



Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines and lock the portafilter into the group head

Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben und Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café et bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

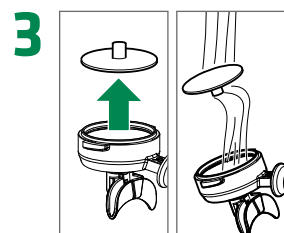


Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

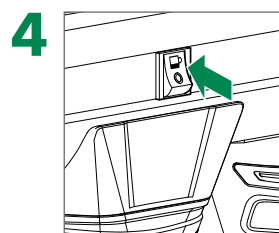
- ! Repeat 10 times
- 10 mal wiederholen
- Répéter 10 fois



Remove portafilter with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

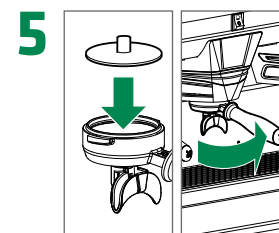


Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

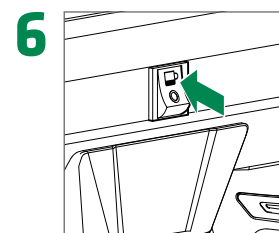
- ! Repeat 2 times
- 2 mal wiederholen
- Répéter 2 fois



Insert blind filter disk and lock portafilter again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres



Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

- ! Repeat 10 times
- 10 mal wiederholen
- Répéter 10 fois

Adjusting the dose (Model USB)

Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

Adjusting the doses of coffee for each group head (Repeat steps 1–6 for each group head)

Kaffeemengen für jede Brühgruppe einstellen (Schritt 1–6 für jede Brühgruppe wiederholen)

Régler les doses de café pour chaque groupe d'infusion (Répéter les étapes 1 à 6 pour chaque groupe d'infusion)

The machine has to be under pressure

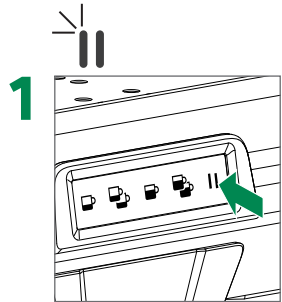
Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

Always start with the left group – The settings of the left group are copied to all other groups automatically

Immer mit der linken Brühgruppe beginnen – Die Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen

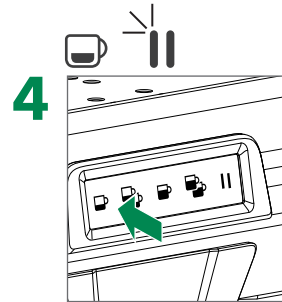
Commencer toujours par le groupe situé à gauche – Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes



Push button **E** of the according group head until blinking (about 10 seconds)

Taste **E** der entsprechenden Brühgruppe bis sie blinkt (ca. 20 Sekunden)

Appuyer sur la touche **E** du groupe d'infusion correspondant jusqu'à ce que le voyant clignote (20 secondes environ)



Press the button to be programmed (e.g. button **A**)

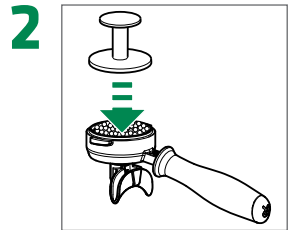
Zu programmierende Taste drücken (z.B. Taste **A**)

Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. touche **A**)

Preparations starts...

Zubereitung startet...

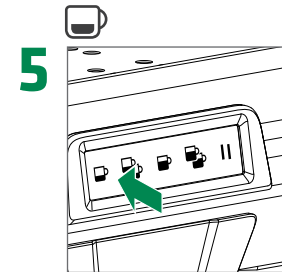
La préparation commence...



Fill coffee into portafilter

Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen

Remplir le porte-filtres de café



Press button again when desired amount is poured

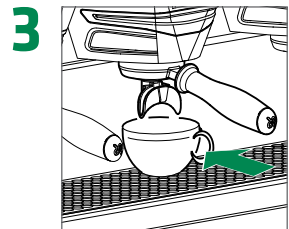
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

Repeat steps 2–5 for each button

Schritt 2–5 für jede Taste wiederholen

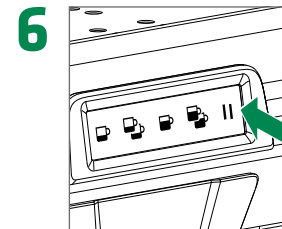
Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque touche



Lock the portafilter, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion



Push button **E** again to store new settings

Einstellungen mit Taste **E** speichern

Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages

Prepare coffees to check the doses

Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen

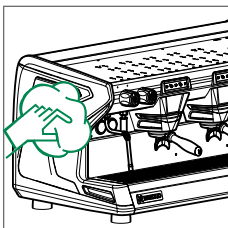
Préparer des cafés pour vérifier les doses

Stop using the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

1



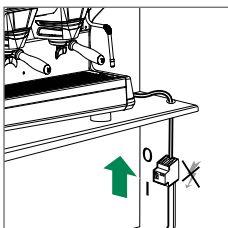
Clean the machine

Maschine reinigen

Nettoyer la machine

! See page «Daily cleaning»
 ! Siehe Seite «Tägliche Reinigung»
 ! Voir page «Nettoyage quotidien»

2

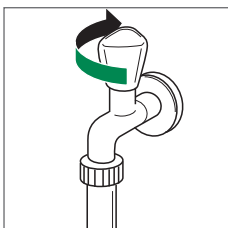


Switch off the circuit breaker

Sicherungsautomat ausschalten

Arrêter l'interrupteur différentielle

3

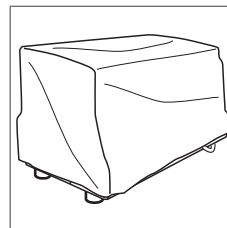


Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

4



Cover the machine and place it in a dry room,
not exposed to environmental elements

*Maschine zudecken, an einem trockenen,
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern*

*Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,
non exposé aux intempéries*

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



...the machine does not start

...maschine nicht läuft

...la machine ne se met pas en marche

Verify that the power supply is switch on
Überprüfen Sie, ob die Maschine eingeschaltet ist
Vérifier que la machine est allumée

Verify that the mains plug is inserted
Überprüfen Sie, ob der Netzstecker eingesteckt ist
Vérifier que les principales connexions soient raccordées

Verify that the mains switch and the circuit are breaker on
Überprüfen Sie, ob der Hauptschalter und der Schutzschalter eingeschaltet sind
Vérifier que le coupe-circuit et l'interrupteur principal soient en position ON

Verify that the plug and the cable are ok
Überprüfen Sie, ob Stecker und Kabel in Ordnung sind
Vérifier que la prise et le câble sont en bon état



...there is water under the machine

...wasser unter der Maschine

...il y a de l'eau sous la machine

Visually verify if the drain tray is obstructed
Prüfen Sie visuell, ob das Abflusrohr verstopft ist
Contrôler visuellement que le tuyau de drainage ne soit pas bouché



...irregular steam delivery

...unregelmässige Dampfausgabe

...sortie irrégulière de vapeur

Verify if the tips of the steam wand are obstructed
Überprüfen Sie, ob die Düsen der Dampfkanne verstopft sind
Vérifier que les extrémités de la lance-vapeur ne soient pas bouchées



...slow dispensing

...langsame Zubereitung

...dosage lent

Verify that the filter and the group heads are cleaned
Überprüfen Sie, ob der Filter, der Siebträger und die Gruppenköpfe sauber sind
Vérifier que le filtre, le porte-filtre et les groupes d'infusion soient propres

Verify if the coffee ground is too finely
Überprüfen Sie, ob der Kaffee zu fein gemahlen ist
Vérifier que la mouture de café ne soit pas trop fine

Verify if the amount of coffee is too much
Überprüfen Sie, ob die Kaffeemenge zu hoch ist
Vérifier que la quantité de café ne soit pas trop importante

Verify if the coffee in the portafilter is tamped too hard
Überprüfen Sie, ob der Kaffee im Siebträger zu stark gestampft ist
Vérifier que la quantité de café ne soit pas trop importante

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques

We reserve the right to make technical changes

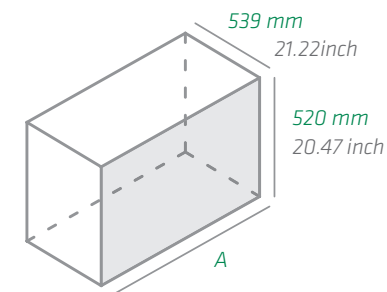
Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques

I The luminaires use LED sources that can be classified according to the IEC/EN 62471 standard as risk group 1 (low) for both skin and eye exposure

Die Leuchten verwenden LED-Quellen, die gemäß der Norm IEC/EN 62471 als Risikogruppe 1 (gering) für Haut und Augen eingestuft werden können

Les luminaires utilisent des sources LED qui peuvent être classées selon la norme IEC/EN 62471 dans le groupe de risque 1 (faible) pour l'exposition de la peau et des yeux



General

Allgemein
Généralités

	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Width A Breite Largeur	611 mm 24.05 inch	771 mm 30.35 inch	1011 mm 39.80 inch
Weight Gewicht Poids	55 kg 121.25 lb	74 kg 163.14 lb	85 kg 187.39 lb
Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB
Water inlet Wasseranschluss Admission de l'eau	3/8"	3/8"	3/8"
Ø mm drainage Wasserablauf Écoulement de Ø mm	26 mm 1.02 inch	26 mm 1.02 inch	26 mm 1.02 inch
Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F

Power supply

Stromversorgung
Alimentation électrique

	2 GR Compact	2 GR	3 GR
110V~, 60Hz	-	2.90 kW	-
220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	2.50 - 3.55 kW	3.75 - 4.75 kW	5.64 - 6.64 kW
208 / 220 - 240V~, 60Hz	2.95 / 3.57 kW	4.00 / 4.95 kW	5.50 / 6.72 kW

Boiler

Boiler
Chaudière

	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Pressure Druck Pression	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
Temperature Temperatur Température	134 °C	134 °C	134 °C
Content Inhalt Contenu	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur
Capacity Volumen Capacité	5 l	11 l	16 l

Exchanger

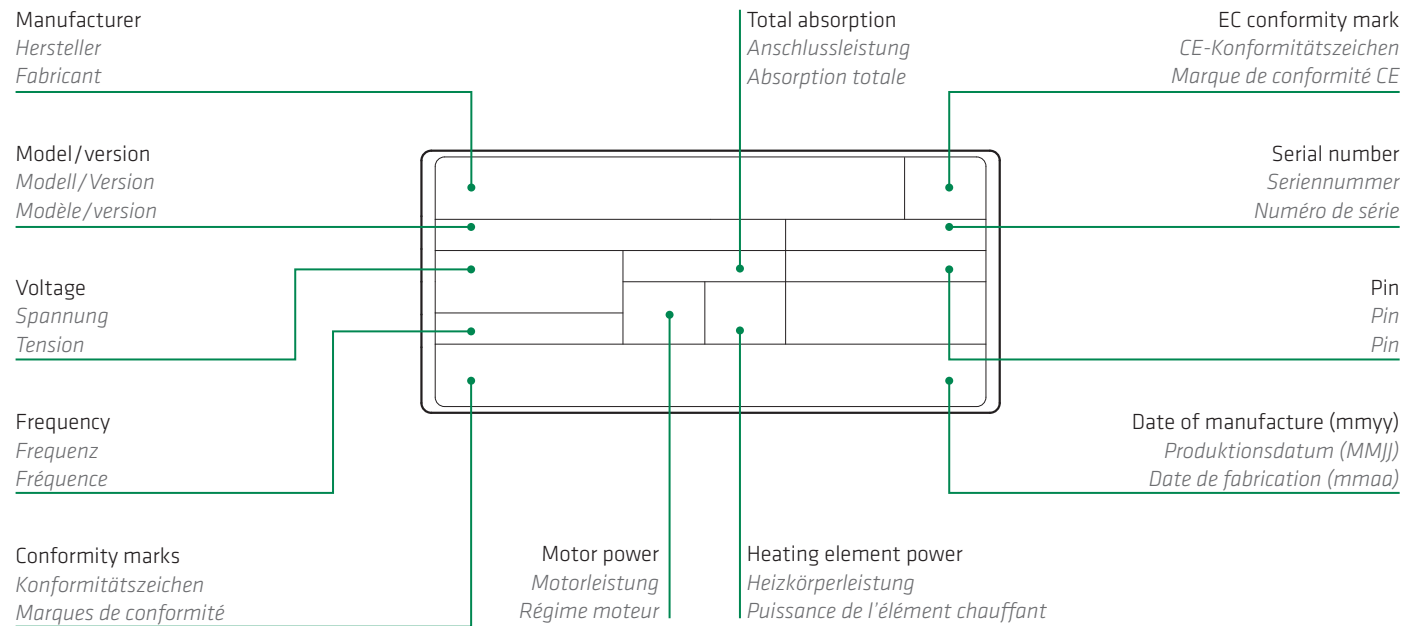
Wärmetauscher
Echangeur

	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Pressure Druck Pression	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar
Temperature Temperatur Température	134 °C	134 °C	134 °C
Content Inhalt Contenu	Water Wasser Eau	Water Wasser Eau	Water Wasser Eau
Capacity Volumen Capacité	0.35 l	0.35 l	0.35 l

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



Basic settings

Grundeinstellungen

Paramètres de base



ENABLE/DISABLE PRE-INFUSION

FREIGABE/SPERRUNG PRE-INFUSION

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA FONCTION PRÉ-INFUSION

- PRE-INFUSION is DISABLED by default

Standardmässig ist die PRE-INFUSION GESPERRT

La fonction PRÉ-INFUSION est BLOQUÉE de façon standardisée.

Press and hold buttons A, C and E on the keypad of the left group, when switching on the machine if you wish to enable or disable the pre-infusion during dosing.

Werden beim Einschalten der Maschine die Tasten A, C und E des Tastenfelds der linken Gruppe gedrückt gehalten, kann die Funktion «Pre-Infusion» bei der Dosierung freigegeben oder gesperrt werden.

Si l'on maintient appuyées les touches A, C, et E du clavier du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la fonction «Pré-infusion» peut être débloquée ou bloquée lors du dosage.

ENABLE/DISABLE CONTINUOUS DISPENSING

FREIGABE/SPERRUNG KONTINUIERLICHE KAFFEEAUSGABE

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA FONCTION DE DISTRIBUTION DE CAFÉ EN CONTINU

- Continuous dispensing is ENABLED by default

Standardmässig ist die kontinuierliche Kaffeeausgabe FREIGEgeben

La fonction de distribution de café en continu est DÉBLOQUÉE de façon standardisée.

Press and hold button A of the left group when switching on the machine if you wish to enable or disable continuous dispensing via the continuous button (button E). When dispensing via the continuous button is disabled, it is possible to stop the delivery that has been started using the dosing buttons and to access the dosing menu.

Wird beim Einschalten der Maschine die Taste A der linken Gruppe gedrückt gehalten, wird die Funktion «Kontinuierliche Kaffeeausgabe» über die Start/Stopp-Taste (Taste E) freigegeben oder gesperrt. Ist die kontinuierliche Kaffeeausgabe gesperrt, ist es möglich, die begonnene Ausgabe mit den Dosiertasten zu stoppen und auf das Menü «Dosierung» zuzugreifen.

Si l'on maintient appuyée la touche A du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la fonction «Distribution de café en continu» peut être débloquée ou bloquée en pressant la touche marche/arrêt (touche E). Si la fonction de distribution de café en continu est bloquée, il est possible de stopper la distribution amorcée avec les touches de dosage et d'accéder au menu «Dosage».

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

ENABLE/DISABLE DOSING

FREIGABE/SPERRUNG DOSIERUNG

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DU DOSAGE

- Dose programming is ENABLED by default

Standardmässig ist die Programmierung der Dosierung FREIGEgeben

La programmation du dosage est débloquée de façon standardisée.

Press and hold button B of the left group when switching on the machine, if you wish to enable or disable dose programming and, therefore, the access to the dosing menu.

Wird beim Einschalten der Maschine die Taste B der linken Gruppe gedrückt gehalten, wird die Programmierung der Dosierung und damit der Zugang zum Menü «Dosierung» freigegeben oder gesperrt.

Si l'on maintient appuyée la touche B du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la programmation du dosage et ainsi l'accès au menu «Dosage» sont débloqués ou bloqués.

RESET PARAMETERS

RESET EINSTELLUNGEN

REINITIALISATION DES RÉGLAGES

- NB.: the counters and error lists are NOT reset

Zähler und Fehlerlisten werden NICHT zurückgesetzt

Le compteur et les listes d'erreurs ne sont PAS réinitialisés

Press and hold button D of the left group when switching on the machine if you wish to reset all parameters to their default settings.

Wird beim Einschalten der Maschine die Taste D der linken Gruppe gedrückt gehalten, werden sämtliche Einstellungen auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.

Si l'on maintient appuyée la touche D du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, tous les réglages d'usine sont restaurés.

Basic setting

Grundeinstellungen

Paramètres de base



TELEMETRY SYSTEM / IDS
TELEMETRIESYSTEM / IDS
SYSTÈME DE TÉLÉMÉTRIE / IDS

- Any systems are DISABLED by default
Als Standardeinstellung ist kein System freigegeben
Par défaut, aucun système n'est activé

Certain functions can be enabled when the machine is switched on. Keeping buttons A, B and C on the group's keypad pressed simultaneously for 8 seconds will activate configuration mode, signalled by sequential flashing on the keypad. During configuration, it is possible to activate:

- the "Telemetry" function by pressing button A
 - the "IDS-Debit" function by pressing button B
 - the "IDS-Credit" function by pressing button C
 - the "IDS-Credit2" function by pressing button D
- Press button E to confirm activation of the selected function.
Always press the corresponding set button to deactivate it.

Bestimmte Funktionen können beim Einschalten der Maschine aktiviert werden. Wenn Sie die Tasten A, B und C auf der Tastatur der Gruppe 8 Sekunden lang gleichzeitig gedrückt halten, wird der Konfigurationsmodus aktiviert, was durch sequenzielles Blinken auf der Tastatur angezeigt wird. Während der Konfiguration können folgende Funktionen aktiviert werden:

- die Funktion „Telemetrie“ durch Drücken der Taste A
- die Funktion „IDS-Debit“ durch Drücken der Taste B
- die Funktion „IDS-Credit“ durch Drücken der Taste C
- die Funktion „IDS-Credit2“ durch Drücken der Taste D

*Drücken Sie die Taste E, um die Aktivierung der gewählten Funktion zu bestätigen.
Drücken Sie immer die entsprechende Set-Taste, um sie zu deaktivieren.*

Certaines fonctions pourraient être désactivées lorsque la machine est mise en route. Appuyer simultanément sur les touches A, B et C du clavier du groupe pendant 8 secondes pour activer le mode configuration, signalé par un clignotement sur le clavier. Pendant la configuration, il est possible d'activer :

- la télémétrie en appuyant sur la touche A
- la fonction "débit-IDS" en appuyant sur la touche B
- la fonction "Crédit-IDS" en appuyant sur la touche C
- la fonction "Crédit2-IDS" en appuyant sur la touche D

Appuyer sur la touche E pour confirmer l'activation de la fonction choisie.

Pour la désactiver, appuyer sur la touche correspondante.

! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

- IDS (Interface Data System) permit the communication between coffee machine and POS / Cash system

IDS (Interface Data System) ermöglicht die Kommunikation zwischen Kaffeemaschine und Kassensystem

IDS (Interface Data System) permet la communication entre le machine à café et le système de caisse

- IDS-Debit: dispensing products permitted anytime. After dispensing, product is communicated to POS / Cash system to proceed with the payment

IDS-Debit: Ermöglicht die Produktabgabe immer. Nach der Abgabe wird das Produkt an das Kassensystem übermittelt, um zur Bezahlung überzugehen

IDS-Débit: Permet toujours de distribuer des produits. Après la distribution, le produit est communiqué au système de caisse, afin de procéder au paiement

- IDS-Credit: dispensing products are permitted only if the credit is available; otherwise, the request will be rejected

IDS-Credit: Ermöglicht die Abgabe von Produkten nur, wenn ein Kredit verfügbar ist; andernfalls wird der Antrag abgewiesen

IDS-Crédit: Permet de distribuer les produits seulement si le crédit est disponible. Dans le cas contraire, la demande sera refusée

- Switch ON coffee machine to verify the system enabled. The button related to enabled system will blink 2 times

Maschine einschalten, um die Systemfreigabe zu überprüfen. Die Taste zur Systemfreigabe leuchtet zweimal auf

Allumer la machine pour vérifier quel système est activé. La touche correspondante au système activé clignotera 2 fois

Boiler pressure regulation

Boilerdruckregelung

Réglage de la pression de la chaudière

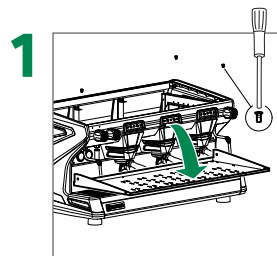
! The machine has to be under pressure!

- Maschine muss unter Druck stehen!
La machine doit être sous pression!

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

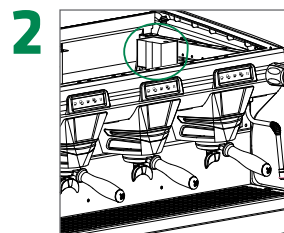
- i Pressure regulator varies depending on the certification
Druckregler variiert aufgrund der Zertifizierung
Le régulateur de pression varie en fonction de la certification



Remove the screws and the cup warmer plate

Entfernen Sie die Schrauben und die Tassenwärmerplatte

Enlever les vis et le plateau chauffe-tasses



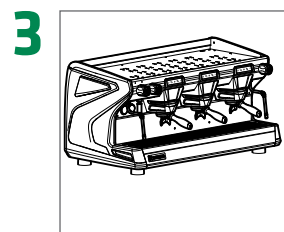
Calibrate using a flat screwdriver

Kalibrieren Sie mit einem flachen Schraubendreher

Effectuer le calibrage en utilisant un tournevis plat

! Check with Manometer

- Mit Manometer prüfen
Vérifier avec le manomètre



Mount cup tray and fix it with the screws

Tassenablage montieren und mit den Schrauben befestigen

Monter le plateau tasses et le fixer avec les vis

List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

i Errors will be downloaded to a USB-pen following the description on the next page
Die Fehler werden gemäss der Beschreibung auf der nächsten Seite auf einen USB-Stick geladen
Les erreurs sont chargées sur une clé USB conformément aux descriptions de la page suivante

! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>	Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
E01	Time out for boiler filling (water missing) <i>Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser)</i> <i>Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)</i>	W01	Broken wire signal flowmeter group 1 <i>Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 1</i> <i>Signal de fil rompu du débitmètre groupe 1</i>
E05	IDS connection missing <i>Keine IDS Verbindung</i> <i>Absence de connexion IDS</i>	W02	Broken wire signal flowmeter group 2 <i>Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 2</i> <i>Signal de fil rompu du débitmètre groupe 2</i>
E08	iSteam probe interruption <i>iSteam-Sondenunterbrechung</i> <i>Interruption de la sonde iSteam</i>	W03	Broken wire signal flowmeter group 3 <i>Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 3</i> <i>Signal de fil rompu du débitmètre groupe 3</i>
E18	12 V missing <i>12 V Spannung fehlt</i> <i>Absence de tension 12 V</i>	W41	Log issue – Download failed <i>Log-Problem – Download misslungen</i> <i>Problème de connexion – téléchargement échoué</i>
		W42	Backup failed <i>Backup misslungen</i> <i>Sauvegarde échouée</i>
		W43	Restore failed <i>Restore misslungen</i> <i>Restauration échouée</i>

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

Download of counters, parameters and errors

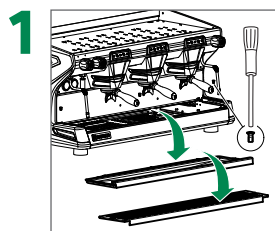
Download von Zählern, Parametern und Fehlern

Téléchargement de compteurs, de paramètres et d'erreurs

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

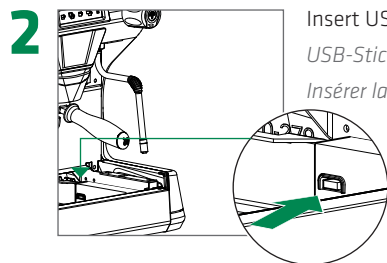
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié



Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement



Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

3 Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15_usb_log_0.txt

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15_usb_log_0.txt de la clé USB.

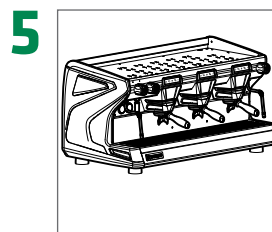
! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times

• Die RS232/USB-LED blinkt 3 mal langsam

La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

4 Remove USB-pen
USB-Stick entfernen

Enlever la clé USB



Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

Backup/Restore of parameters

Backup/Restore der Einstellungen

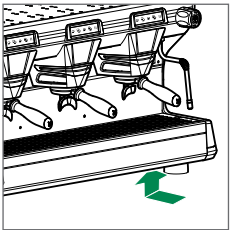
Sauvegarde/restauration des réglages

! **BACKUP/RESTORE does not change the machine's firmware version and does not reset counters, errors or warnings.**

! Ein BACKUP/RESTORE ändert weder die Firmware-Version der Maschine noch setzt es die Zähler, Fehler und Warnungen zurück.

Une SAUVEGARDE/RESTAURATION des réglages ne modifie pas la version du firmware de la machine et ne réinitialise pas non plus les compteurs, erreurs et alertes.

1

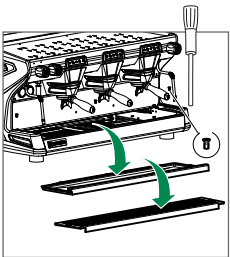


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

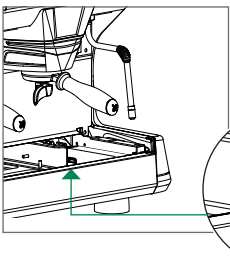


Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement

3

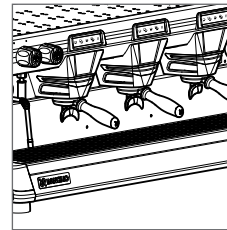


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

4



Switch on main switch while pressing the button in the middle of the left group

Hauptschalter einschalten und dabei die mittlere Taste der linken Gruppe betätigen

Allumer l'interrupteur principal tout en actionnant la touche du milieu du groupe de gauche.

5

Automatic restore of parameters, if a file A15_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Restore der Einstellungen, sofern die Datei A15_params.bin auf dem USB-Stick ist.

Restauration automatique des réglages, à condition que le fichier A15_params.bin soit sur la clé USB.

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

6

Automatic backup of parameters, if no file A15_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Backup der Einstellungen, sofern keine Datei A15_params.bin auf dem USB-Stick ist.

Sauvegarde automatique des réglages, à condition qu'aucun fichier A15_params.bin ne soit sur la clé USB.

! The LED RS232/USB blinks 3 times fast

! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 3 fois brièvement

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

- 7** Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15_usb_log_0.txt

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15_usb_log_0.txt de la clé USB.



The LED RS232/USB blinks slowly 3 times

Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal lang

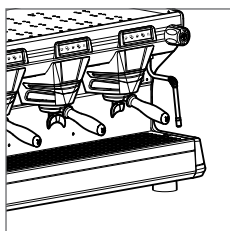
La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

- 8** Remove USB-pen

USB-Stick entfernen

Enlever la clé USB

9



Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

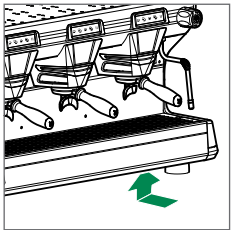
Utilisation du port USB

Update the firmware

Firmware aktualisieren

Actualisation du firmware

1

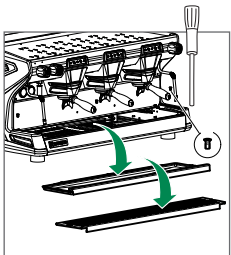


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

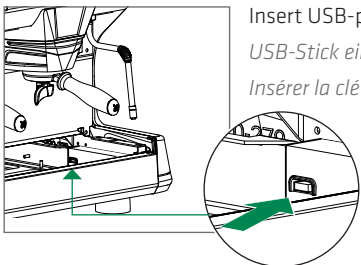


Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement

3

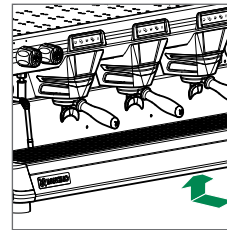


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

4



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

5

Automatic update of the firmware, if the correct file is on the USB-pen - File: A15_fw.enc

Automatischer Update der Firmware, sofern die richtige Datei auf dem USB-Stick ist - Datei: A15_fw.enc

Actualisation automatique du firmware, à condition d'avoir le bon fichier sur la clé USB - Fichier: A15_fw.enc

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

6

Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15_usb_log_0.txt

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15_usb_log_0.txt de la clé USB.

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times

! Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal

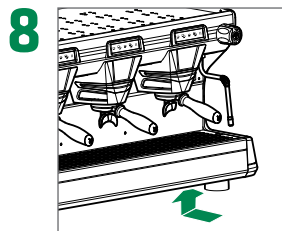
La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

- 7** Remove USB-pen
USB-Stick entfernen
Enlever la clé USB



Mount the drain basin, fix with the screws and replace the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et remettre la grille du porte-tasses.

iSteam setting

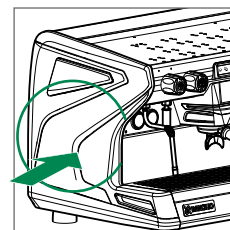
iSteam-Einstellung

Configuration iSteam

Navigation keys
Navigationstasten
Touches de navigation



Home Screen
Startbildschirm
Écran d'accueil



! **Internal machine display (left side)**
• Interne Maschinenanzeige (linke Seite)
Display interne de la machine (côté gauche)

MENU	Description - Beschreibung - Description
b1	Button 1 iSteam
	Tasten 1 iSteam
	Touche 1 iSteam
b2	Button 2 iSteam
	Tasten 2 iSteam
	Touche 2 iSteam
CL	Cleaning iSteam
	Reinigung iSteam
	Nettoyage iSteam
C-F	Select a measurement unit for the temperature
	Auswahl der Temperatureinheit
	Sélection de l'unité de mesure de la température

i To browse the menu, press - or +
Um durch das Menü zu navigieren, - oder + drücken
Pour naviguer à l'intérieur du menu, appuyer sur - ou +

i To access the menu, press the - and + buttons together
Um in das Menü zu gelangen, die Tasten - und + gleichzeitig
Pour accéder au menu, appuyer simultanément sur les touches - et +

Submenu - Untermenü - Sous-menu	Description - Beschreibung - Description
b1 ---> tF1	Setting the end temperature of button 1 iSteam
	Einstellung der Endtemperatur von Knopf 1 iSteam
	Réglage de la température finale du bouton 1 iSteam
b1 ---> LE1	Setting the emulsion level of button 1 iSteam
	Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 1 iSteam
	Réglage du niveau d'émulsion du bouton 1 iSteam
b2 ---> tF2	Setting the final temperature of button 2 iSteam
	Einstellung der Endtemperatur von Knopf 2 iSteam
	Réglage de la température finale du bouton 2 iSteam
b2 ---> LE2	Setting the emulsion level of button 2 iSteam
	Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
CL ---> At	Activation / deactivation cleaning iSteam
	iSteam Wash-Aktivierung/Deaktivierung
	Activation / désactivation de l'iSteam wash
CL ---> t1	Set waiting time for cleaning warning
	Wartezeit für Spülwarnung einstellen
	Fixer un délai d'attente pour l'avertissement de la chasse d'eau

LED-Diagnostic

LED-Diagnose

Diagnostic LED

- The LEDs are on the left side of the control board.
Die LEDs befinden sich auf der linken Seite der Steuerung.
Les LEDs se trouvent sur le côté gauche du panneau de commande.

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Model USB

Modell USB

Modèle USB

Color Farbe Couleur	Code Code Code	Fault description Fehlerbeschreibung Description de l'erreur
Green Grün Vert	RUN	LED is blinking, when machine is running LED blinkt, wenn die Maschine läuft La LED clignote lorsque la machine est en cours de fonctionnement
Green Grün Vert	5V	5V power supply micro processor 5 V Spannungsversorgung Mikroprozessor Alimentation 5 V du microprocesseur
Green Grün Vert	12V	12 V I/O power supply 12 V Spannungsversorgung I/O Alimentation 12 V I/O
Orange Orange Orange	RS232	Different signalizations for the use of RS232/USB Verschiedene Anzeigen zur Verwendung der RS232/USB Divers signaux pour l'utilisation de RS232/USB
Red Rot Rouge	ALARM	LED for alarms; different blinking identifies the alarms LED der Alarme; unterschiedliche Blinkfrequenz bezeichnet die Alarme LED signalant une alarme; les différentes fréquences du clignotement correspondent aux différentes alarmes

Reset the safety thermostat

Rückstellen des Sicherheitsthermostaten

Remettre à zéro le thermostat de sécurité

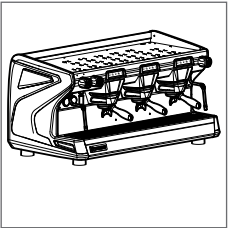
! **To reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**

- Zur Rückstellung des Thermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist
Pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement

! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

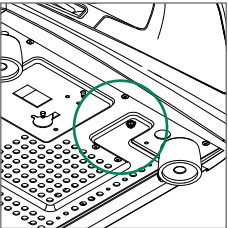
- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

1



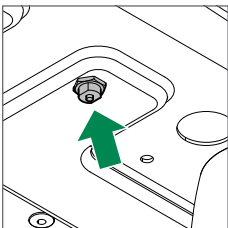
If necessary, empty cup tray, cup-holder grid and drain basin
Leeren Sie bei Bedarf die Tassenwärmerplatte, den Tassenrost und den Kanalisator der Ablaufschale
Si nécessaire, vider le plateau chauffe-tasses, le pose-tasses et le conduit de récupération

2



Lift up machine carefully
Maschine vorsichtig anheben
Soulever prudemment la machine

3



Push in the red button of the safety thermostat
Roten Knopf des Sicherheitsthermostats rein drücken
Appuyer sur le bouton rouge du thermostat de sécurité

Final stop of the machine

Endgültige Stilllegung der Maschine

Mise hors service définitive de la machine

! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

! **Empty the boiler. Only a qualified person is allowed to empty the boiler!**

• Boiler entleeren. Nur Fachpersonal darf den Boiler entleeren!

Vider la chaudière. Seule une personne qualifiée est autorisée à vider la chaudière!

! **Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!**

• Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!

Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

! **Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal**

• Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen

Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée



Indice

Índice
Índice

Barista

Barista
Barista

Vista generale <i>Visión de conjunto</i> <i>Perspectiva geral</i>	39
Accensione/Spengimento <i>Encendido/Apagado</i> <i>Interruptor ON/OFF</i>	41
Uso <i>Utilización</i> <i>Utilização</i>	42
Pulizia giornaliera <i>Limpeza diária</i> <i>Limpeza diária</i>	47
Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam <i>Limpeza diaria de la lanza de vapor/iSteam</i> <i>Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam</i>	48
Pulizia dei portafiltri <i>Limpiar de los portafiltros</i> <i>Limpar dos suportes dos filtros</i>	49
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB) <i>Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)</i> <i>Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)</i>	50
Lavaggio dei gruppi erogatori (Modello S) <i>Limpeza de los grupos de erogación (Modelo S)</i> <i>Limpeza dos grupos de cabeças (Modelo S)</i>	52
Regolazione dosatura (Modello USB) <i>Ajustar la cantidad (Modelo USB)</i> <i>Regular a dosagem (Modelo USB)</i>	53
Messa fuori servizio <i>Dejar de utilizar la máquina</i> <i>Parar de utilizar a máquina</i>	54
Cosa fare se... <i>Que hacer si...</i> <i>E se</i>	55

Generale

Generalidades
Generalidades

Dati tecnici <i>Datos técnicos</i> <i>Dados técnicos</i>	56
--	----

Tecnico

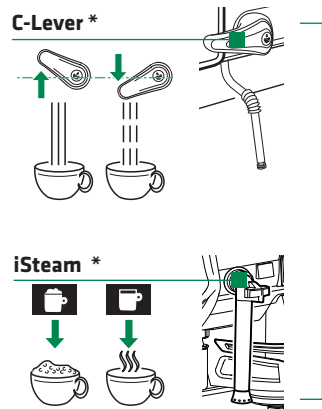
Técnico
Técnico

Impostazioni di base <i>Ajustes básicos</i> <i>Definições básicas</i>	58
Regolazione della pressione in caldaia <i>Regulación de la presión de caldera</i> <i>Regulação da pressão da caldeira</i>	60
Lista errori (Modello USB) <i>Lista de errores (Modelo USB)</i> <i>Lista de erros (Modelo USB)</i>	61
Utilizzo di una porta USB <i>Trabajar con un puerto USB</i> <i>Utilização da ligação USB</i>	62
Impostazione iSteam <i>Configuración de iSteam</i> <i>Configuração iSteam</i>	67
Diagnosi LED <i>Diagnosís del LED</i> <i>Diagnóstico LED</i>	68
Riarmare il termostato di sicurezza <i>Rearmar el termostato de seguridad</i> <i>Reiniciar o termóstato de segurança</i>	69
Messa fuori servizio <i>Parada definitiva de la máquina</i> <i>Paragem final da máquina</i>	70

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral



Manometro caldaia
Manómetro caldera
Manómetro da caldeira

Manometro pompa
Manómetro bomba
Manómetro da bomba

Lancia acqua calda
Salida del agua caliente
Bico de água quente

Gruppo erogatore/portafiltro
Grupo de erogación/portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Rubinetti acqua calda
Grifo de agua caliente
Torneira de água quente

Spia di livello
Indicador de nivel de agua
Indicador do nível de água

Piano scald tazze
Bandeja de tazas
Tabuleiro de chávenas

Interruttori
Interruptores
Interruptores

Resistenza caldaia
Elemento calefactor de caldera
Elemento de aquecimento da caldeira

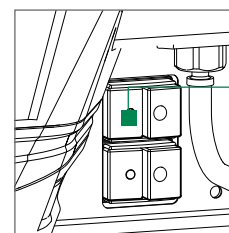
*Scald tazze
Calentador de tazas
Aquecedor de chávenas

Rubinetti vapore
Grifo del vapor
Torneira de vapor

Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor

Interruttore generale
Interruptor general
Interruptor principal

* opzionale
opcional
opcional



Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

Pulsantiera caffè (Modello USB)

Teclado de café (Modelo USB)

Teclado do café (Modelo USB)



1 espresso
1 café expresso
1 café expresso

2 espressi
2 cafés expresso
2 cafés expresso

1 caffè
1 café
1 café

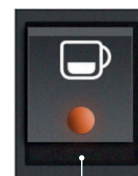
2 caffè
2 cafés
2 cafés

Start/Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop

Tasto caffè (Modello S)

Botón de café (Modelo S)

Botão do café (Modelo S)



Start/Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop

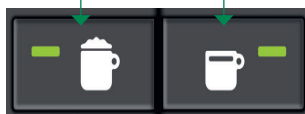
Pulsantiera iSteam (opzionale)

Teclado de iSteam (opcional)

Teclado do iSteam (opcional)

Tasto 1 iSteam
Botón 1 iSteam
Botão 1 iSteam

Tasto 2 iSteam
Botón 2 iSteam
Botão 2 iSteam



Tasto acqua (Modello Compatta)

Botón de agua (modelo compacto)

Botão de água (Modelo Compact)



Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

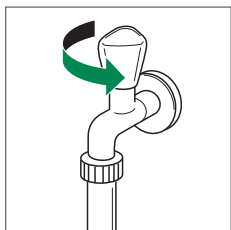
Interruptor ON/OFF

Accensione

Encendido

Interruptor ON

1

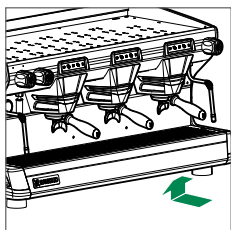


Se chiuso, aprire il rubinetto dell'acqua

Si está apagado, Abrir el grifo de agua

Se desligada, Abrir a torneira da água

2



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

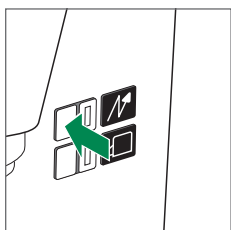
Ligar o interruptor principal

! Attendere il riempimento della caldaia (indicatore di livello)

! Esperar hasta que la caldera esté llena (indicador de nivel)

Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento (indicador do nível)

3



Accendere la resistenza della caldaia

Encender el elemento calefactor de la caldera

Ligar o elemento de aquecimento da caldeira

! Accendere lo scaldatasze, se presente

! Calentador de tazas, si lo hubiera

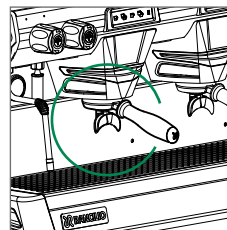
Aquecedor de chávenas se houver

Spegnimento

Apagado

Interruptor OFF

1



Eseguire il ciclo di pulizia della macchina, svuotare e pulire il portafiltro

Ejecute el ciclo de limpieza de la máquina, vacíe y limpie el portafiltro

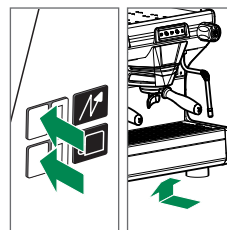
Realizar um ciclo de limpeza da máquina, esvaziar e limpar o porta-filtro

! Non danneggiare il filtro

! No dañar el filtro

! Não danificar o filtro

2

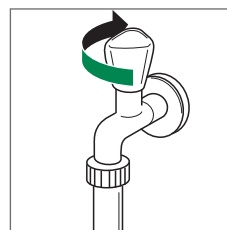


Spegnere lo scaldatasze, la resistenza caldaia e l'interruttore generale

Apagar el calentador de tazas, el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general

Desligar o aquecedor de chávenas, o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

! Pulire la macchina

! Limpiar la máquina

! Limpar a máquina

Uso

Utilización

Utilização

Barista

Barista

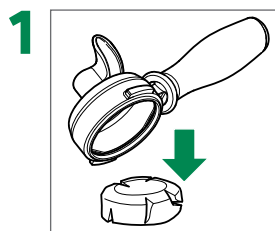
Barista

Erogazione caffè

Preparación de café

Preparação de café

! Attenzione: superficie calda
! Advertencia: superficie caliente
! Advertência: superfície quente

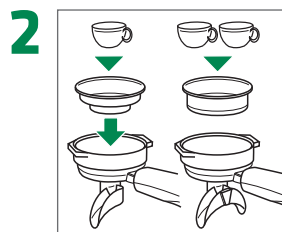


Svuotare il portafiltro e pulirlo con un panno od oggetto che non danneggi il filtro

Vacíe el portafiltro y límpielo con un paño o un objeto que no dañe el filtro

Esvaziar o porta-filtro e limpá-lo com um pano ou um objeto que não danifique o filtro

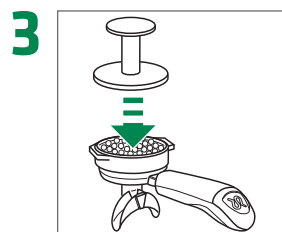
! Si consiglia di sciacquare il gruppo per 2-3 secondi
! Es aconsejable enjuagar la unidad durante 2-3 segundos
! É aconselhável enxaguar a unidade por 2-3 segundos



Usare il filtro per 1 o 2 caffè

Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario

Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário



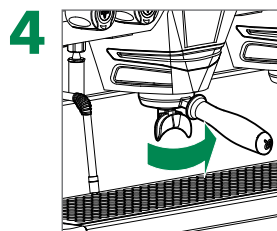
Riempire di caffè macinato e pressare

Rellenar con café molido y compactar

Encher com pó de café e pressionar

! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
! Retirar los restos del borde del filtro
! Retirar os resíduos do rebordo do filtro

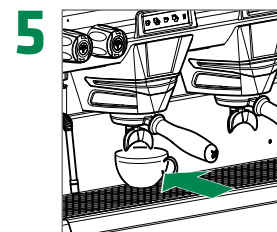
! **Rinnovo acqua:** Vedere il manuale di installazione (www.ranciliogroup.com)
! **Cambio de agua:** see installation manual (www.ranciliogroup.com)
! **Substituição da água:** see installation manual (www.ranciliogroup.com)



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

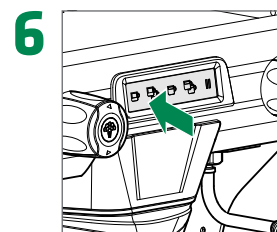
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



Posizionare la/e tazza/e sotto il becco erogatore

Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café

Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café



Avviare l'erogazione usando la pulsantiera caffè (modello USB)

Iniciar la preparación utilizando el teclado del café (modelo USB)

Iniciar a preparação utilizando o teclado do café (modelo USB)

! Modello S: interruzione manuale dell'erogazione
! Modelo S: terminar la preparación manualmente
! Modelo S: Para manualmente a preparação

Uso

Utilización

Utilização

Erogazione acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (té)

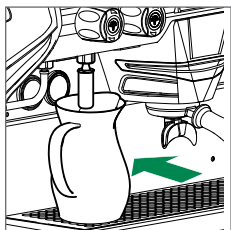
Preparação de água quente (chá)

! Attenzione: superficie calda

Advertencia: superficie caliente

Advertência: superfície quente

1

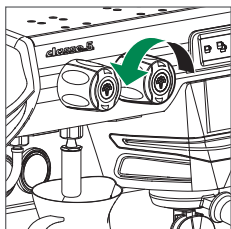


Posizionare una tazzina sotto la lancia dell'acqua calda

Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente

Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

2

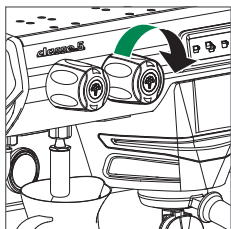


Aprire il rubinetto progressivamente

Abrir el grifo poco a poco

Abrir progressivamente a torneira

3



Raggiunta la quantità desiderata, chiudere il rubinetto

Cerrar el grifo cuando se alcance la cantidad deseada

Fechar a torneira quando se alcançar a quantidade desejada

Uso

Utilización

Utilização

Barista

Barista

Barista

Lancia vapore

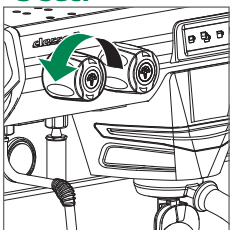
Lanza de vapor

Tubo de vapor

! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

1 5 sec.

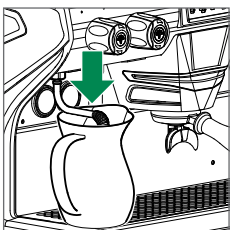


Prima dell'uso rimuovere residui di condensa erogando vapore

Antes del uso, elimine los residuos de condensación dispensando vapor

Antes do uso, remover os resíduos de condensação fazendo sair vapor

2

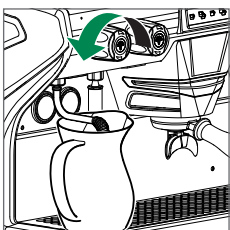


Immergere la lancia vapore nella bevanda

Sumergir la lanza de vapor en la bebida

Mergulhar o tubo de vapor na bebida

3

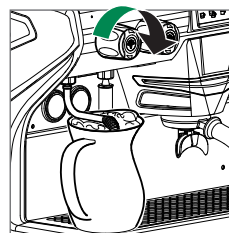


Aprire il rubinetto vapore progressivamente

Abrir el grifo de vapor poco a poco

Abrir progressivamente a torneira de vapor

4

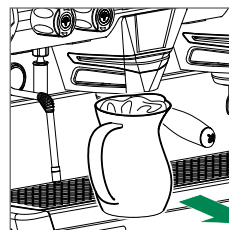


Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto vapore

Cerrar el grifo de vapor cuando se alcance la temperatura deseada

Fechar a torneira de vapor quando se alcançar a temperatura desejada

5

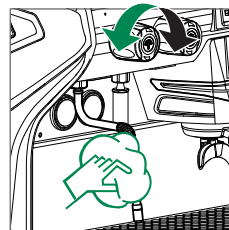


Rimuovere il prodotto quando finito

Retirar el producto cuando esté listo

Retirar o produto quando terminar

6



Pulire con un panno umido e successivamente erogare vapore per qualche secondo

Dispense vapor durante unos segundos y luego limpie con un paño húmedo

Dispensar vapor durante alguns segundos e, em seguida, limpar com um pano húmido

Uso

Utilización

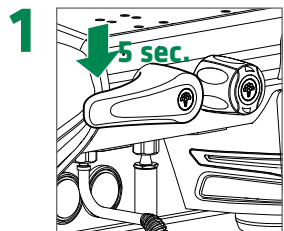
Utilização

C-lever (opzionale)

C-lever (opcional)

C-lever (opcional)

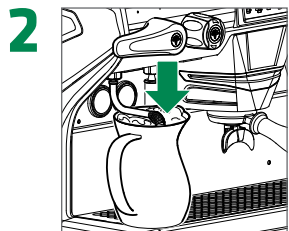
! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente



Prima dell'uso rimuovere residui di condensa erogando vapore

Antes del uso, elimine los residuos de condensación dispensando vapor

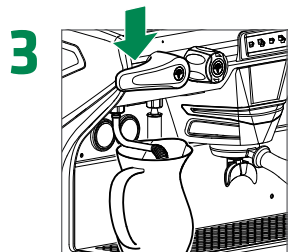
Antes do uso, remover os resíduos de condensação fazendo sair vapor



Immergere la lancia vapore nella bevanda

Sumergir la lanza de vapor en la bebida

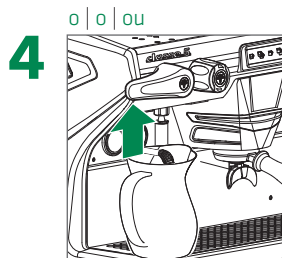
Mergulhar o tubo de vapor na bebida



Abbassando il C-lever, il rubinetto si chiuderà autonomamente

Cuando se baja la C-lever, el grifo se cierra automáticamente

Ao descer a C-lever, a torneira fecha automaticamente

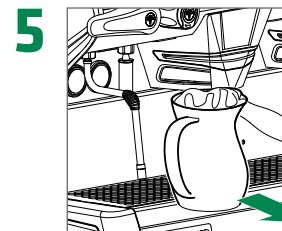


Sollevare il C-lever per erogare vapore in modo continuo

Levante la C-lever para suministrar vapor de forma continua

Levantar a C-lever para fornecer vapor continuamente

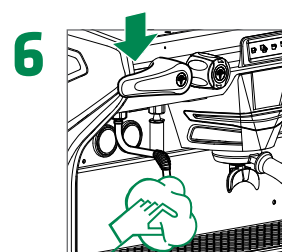
! Per fermare l'erogazione portare C-lever nella posizione iniziale
Para detener la erogación coloque el C-lever en la posición inicial
Para interromper a saída, colocar a C-lever na posição inicial



Rimuovere il prodotto quando finito

Retirar el producto cuando esté listo

Retirar o produto quando terminar



Erogare vapore per qualche secondo e, successivamente, pulire con un panno umido

Dispense vapor durante algunos segundos y, a continuación, limpie con un paño húmedo

Fazer sair vapor durante alguns segundos e, em seguida, limpar com um pano húmido

Uso

Utilización

Utilização

Barista

Barista

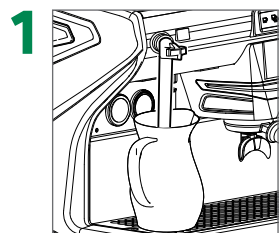
Barista

iSteam (opzionale)

iSteam (opcional)

iSteam (opcional)

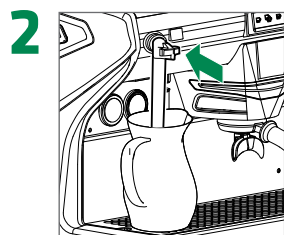
! Attenzione: superficie calda
! Advertencia: superficie caliente
! Advertência: superfície quente



Immergere la lancia iSteam nel latte

Sumergir la lanza iSteam en leche

Mergulhar o tubo iSteam em leite



Premere il pulsante desiderato

Pulse el botón deseado

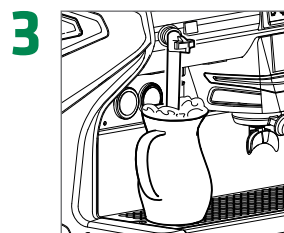
Pressionar o botão pretendido



Tenere premuto il pulsante per aumentare la temperatura finale

Presione y mantenga presionado el botón para incrementar la temperatura

Pressione e mantenha pressionado o botão para aumentar a temperatura final



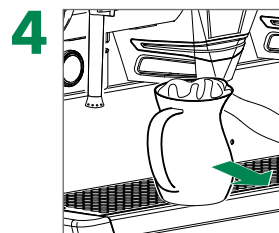
Attendere la fine della preparazione

Espere hasta que finalice la preparación

Aguarde até ao fi- nal dnal da preparação

! E' possibile interrompere, premendo nuovamente il pulsante
! Es posible interrumpir pulsando de nuevo el botón
! É possível parar se pressionar o botão novamente

i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
i Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
i Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)



Rimuovere il prodotto una volta finito

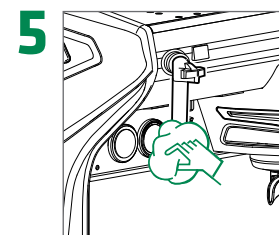
Retire el producto cuando esté listo

Remova o produto quando terminar

! Non rimuovere prima che entrambi i pulsanti a led siano accesi o lampeggino

No lo retire antes de que los dos botones del led se enciendan o parpadeen

Não remova antes de ambos os botões led se acenderem ou piscarem



Erogare vapore e pulire la lancia con un panno umido

Purgue y limpie el iSteam

Purgue e limpe o iSteam



Premere quando i pulsanti lampeggiano

Un getto di vapore pulisce la lancia iSteam

Presione cuando los botones leds parpadeen

Un chorro de vapor limpia la varilla de iSteam

Pressione quando os botões LED piscarem

Un jato de vapor impa a varinha iSteam

i I pulsanti lampeggiano soltanto se il menu "lavaggio iSteam" è attivo
i Los botones solo parpadean si el menú «Limpieza iSteam» está activo
i Os botões só piscam se o menu «lavagem iSteam» estiverem ativos

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

Limpeza diária

- ! **Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffè disponibili sul portale ricambi Rancilio Group e seguire le istruzioni sulla confezione!**

¡No use utensilios abrasivos! ¡Utilice detergentes adecuados para la limpieza de cafeteras disponibles en el portal de piezas de repuesto del Grupo Rancilio y siga las instrucciones del envase!

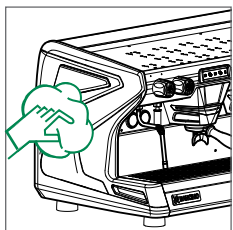
Não utilize ferramentas abrasivas! Utilizar detergentes adequados para a limpeza das máquinas de café disponíveis no portal de peças sobresselentes do Grupo Rancilio e seguir as instruções da embalagem!

- ! **Do not immerse the machine in water!**

• Maschine nicht in Wasser eintauchen!

Ne pas plonger la machine dans l'eau!

1

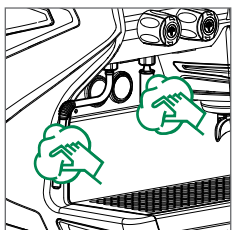


Pulire la macchina con un panno umido

Limpie el exterior con un trapo húmedo

Limpe o invólucro com um pano húmido

2



Pulire la lancia vapore e la lancia acqua

Limpiar la lanza de vapor y la salida del agua caliente

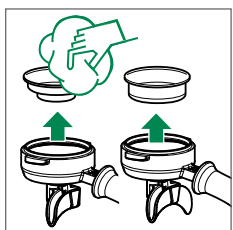
Limpar o tubo de vapor e bico de água quente

! Pulire gli ugelli incrostati

• Limpiar las boquillas de incrustaciones

Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

3

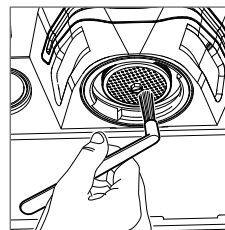


Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri e pulire tutte le parti

Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros y limpiarlos

Retirar os suportes dos filtros, desbloquear os filtros e limpá-los

4



Pulire le guarnizioni sotto il gruppo

Cepille las juntas debajo del grupo de erogación

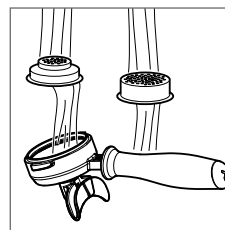
Escove as junta de porta-filtro por baixo do grupo

! Non spazzolare la doccetta!

• ¡No cepille la ducha del filtro!

Não escove a cortina de água!

5

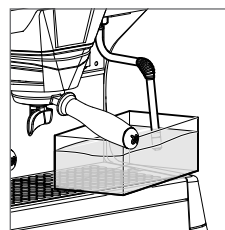


Risciacquare accuratamente filtro e portafiltro sotto acqua corrente

Enjuague bien el filtro y el portafiltro bajo el grifo

Enxaguar o filtro e o porta-filtro sob água corrente

6



Immergere la lancia vapore nella soluzione per pulizia del latte

Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche

Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam

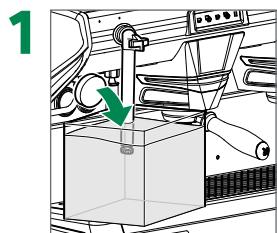
Limpeza diaria de la lanza de vapor/iSteam

Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam

! Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia del latte e seguire le istruzioni sulla confezione! Non usare getti d'acqua per la pulizia!

• ¡No use utensilios abrasivos! ¡Utilice detergentes adecuados para limpiar la leche y siga las instrucciones del envase! ¡No use chorros de agua para limpiar!

• Não utilize ferramentas abrasivas! Utilize detergentes adequados para limpar leite e siga as instruções na embalagem! Não utilize jatos de água para limpar!

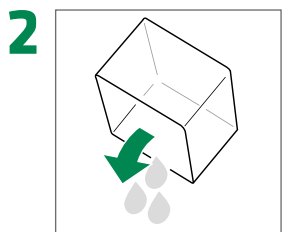


Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte
Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche
Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

! Riscaldare con la lancia vapore/iSteam e lasciare agire almeno 10 minuti

• *Calentar con la lanza de vapor y dejar actuar. El tiempo de actuación depende del detergente; nosotros recomendamos 10 minutos por lo menos.*

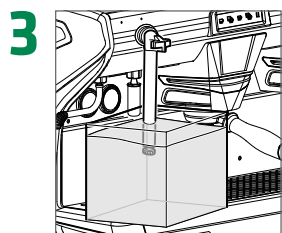
Aquecer com a vareta de vapor e deixar atuar. O tempo de atuação depende do detergente, mas recomendamos 10 min. no mínimo.



Svuotare la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca

Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca

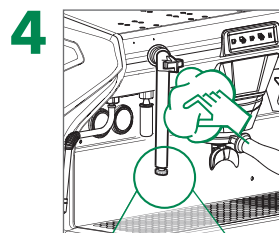
Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca



Immergere lancia vapore/iSteam nell'acqua e riscaldare

Sumergir la lanza de vapor en agua y calentar

Mergulhar a vareta de vapor em água e deixar aquecer



Pulire la lancia vapore

Limpiar la lanza de vapor

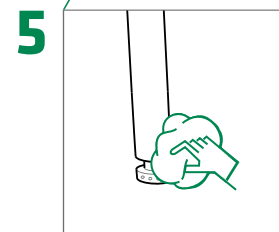
Limpar o tubo de vapor

iSteam:

! Per pulire, svitare l'ugello

• *Destornillar la boquilla para la limpiarla*

Desaparafusar o bico para limpeza



Verificare che i fori dello spruzzatore vapore siano puliti e non ostruiti

Compruebe que los agujeros de la boquilla de vapor estén limpios y no estén obstruidos

Verifique se os bicos de vapor estão limpos e não estão obstruídos

! Non pulire con spilli o altro che possa danneggiare i fori

• *No limpiar con alfileres, etc. para no dañar los agujeros*

Não limpar com pinos, etc., para não danificar os furos

Pulizia dei portafiltri

Limpiar de los portafiltros

Limpar dos suportes dos filtros

! **Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffè e seguire le istruzioni sulla confezione!**

• ¡No utilice ni esponjas abrasivas! ¡Utilice detergentes adecuados para la limpieza de las máquinas para café y siga las instrucciones del envase!

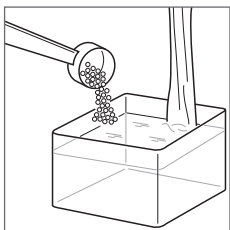
Não usar esponjas abrasivas! Utilizar detergentes adequados para a limpeza de máquinas de café e seguir as instruções na embalagem!

! **Attenzione: Superficie calda!**

• **Advertencia:** Superficie caliente;

Aviso: Superfície quente!

1

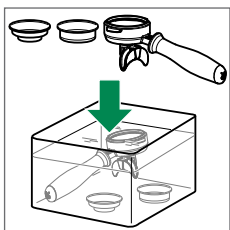


Preparare la soluzione in un contenitore

Preparar la solución en un recipiente

Preparar a solução num recipiente

2

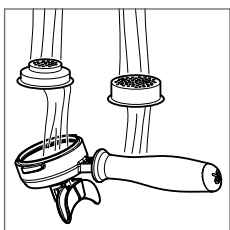


Immergere separatamente filtro e portafiltro per almeno 20 minuti nella soluzione preparata

Sumergir el portafiltro/el filtro desenganchado en la solución durante 20 min., como mínimo

Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min.

3

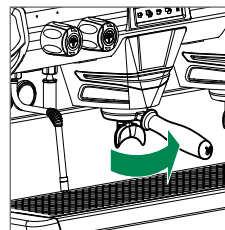


Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente

Enjuagar bien el soporte del filtro/el filtro bajo agua corriente

Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente

4

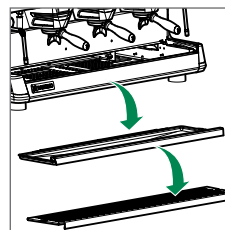


Riagganciare l'assieme portafiltro al gruppo erogatore

Volver a colocar el soporte del filtro, engancharlo en el grupo de erogación

Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5

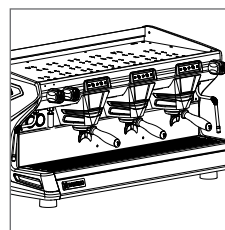


Rimuovere la griglia poggiatezze, pulire lo scarico

Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio de salida del desagüe

Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída de escoamento

6



Riposizionare la griglia poggiatezze

Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

La macchina deve essere in pressione

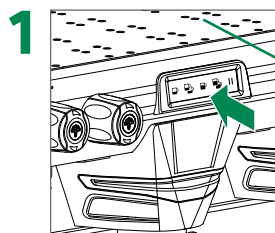
La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno

• *Realizar la limpieza por lo menos una vez al día*

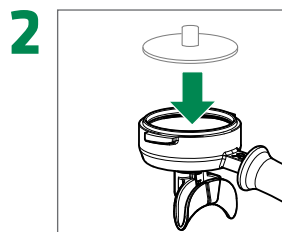
Efectuar pelo menos uma limpeza diária



Tenere premuto il tasto **C** per almeno 5 sec.

*Pulsar la tecla **C** durante 5 seg., como mínimo*

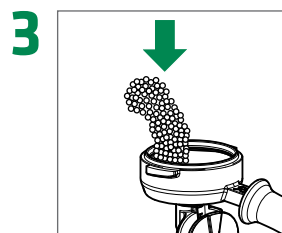
*Manter a tecla **C** durante pelo menos 5 seg.*



Dopo aver pulito il filtro, inserire la membrana filtro cieco

Después de limpiar el filtro, Insertar la membrana filtro ciego

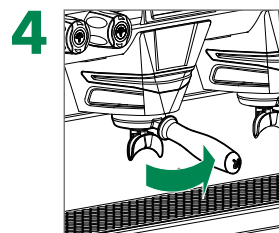
Após limpar o filtro, Introduzir o a membrana de filtro cego



Aggiungere il detergente per macchine per caffè

Añadir el detergente para máquinas de café

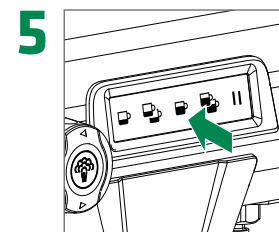
Adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



Premere il tasto **C** per avviare la fase di pulizia

*Pulsar la tecla **C** para activar la fase de limpieza*

*Activar a fase de limpeza com botão **C***

! Il lavaggio dei gruppi è alternativamente. Tenere premuto per circa 2 sec. il tasto **C** per saltare la fase

*Los grupos se lavan alternativamente. Pulsar la tecla **C** durante unos 2 seg. para saltarse esta fase*

*Os grupos são lavados alternadamente. Pressionar o botão **C** durante cerca de 2 seg. para saltar esta fase*



! Si ferma automaticamente

Parar automaticamente

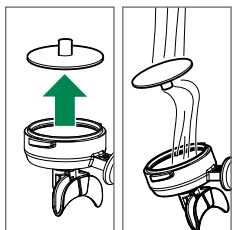
Se para automáticamente

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

7

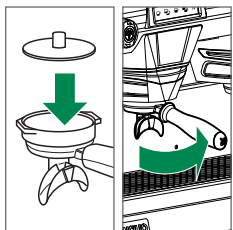


Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua corrente

Retire el portafiltro con la membrana del filtro ciego y enjuague ambos bajo el grifo

Remover o porta-filtro com a membrana do filtro cego e enxaguar ambos sob água corrente

8

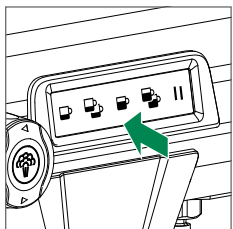


Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro

9



Premere il tasto **C** per avviare la fase di risciacquo

*Pulsar la tecla **C** para activar la fase de enjuague*

*Activar a fase de enxaguamento com botão **C***

10



! Si ferma automaticamente
Parar automaticamente
Se para automáticamente

Lavaggio dei gruppi erogatori (Modello S)

Limpieza de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza dos grupos de cabeças (Modelo S)

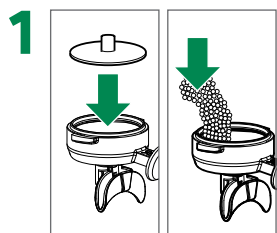
La macchina deve essere in pressione

La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

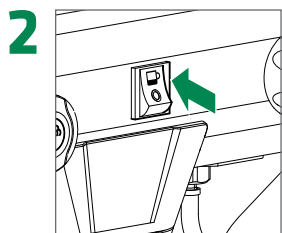
! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno. Pulizia può essere effettuata per ogni singolo gruppo

- Realizar la limpieza por lo menos una vez al día. Limpieza es posible por grupo
- Efetuar pelo menos uma limpeza diária. Limpeza é possível por grupo



Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè e agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café i enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

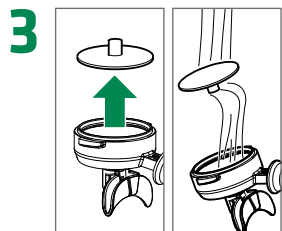
Introduzir o a membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café i bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi
Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

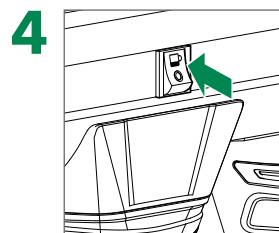
! Ripetere 10 volte
Repetir 10 veces
Repetir 10 vezes



Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

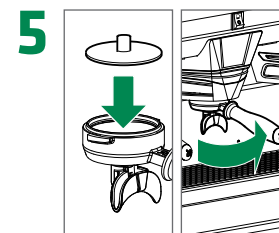


Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

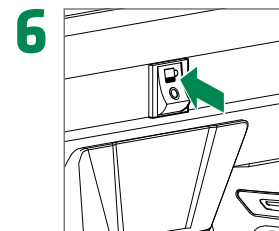
! Ripetere 2 volte
Repetir 2 veces
Repetir 2 vezes



Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro



Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

! Ripetere 10 volte
Repetir 10 veces
Repetir 10 vezes

Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)

Regular a dosagem (Modelo USB)

Regolazione delle dosi caffè per ciascun gruppo erogatore (Ripetere i passi 1-6 per ogni gruppo erogatore)

Ajustar las cantidades de café para cada uno de los grupos de erogación (Repetir los pasos 1-6 para cada grupo erogador)

Regular as dosagens de café para cada grupo de cabeças (repita os passos 1-6 para cada grupo de cabeças)

La macchina deve essere in pressione

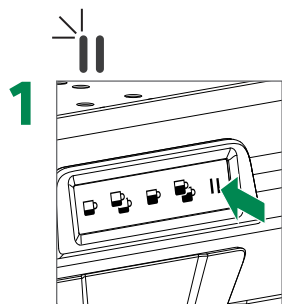
La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

! Iniziare sempre dal gruppo di sinistra - Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi

! Empezar siempre con el grupo de la izquierda - La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente

Inicia-se sempre o grupo da esquerda - As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos

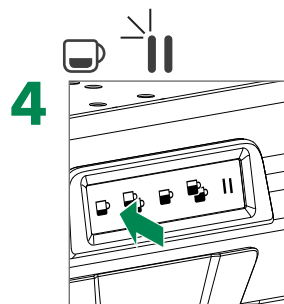


1

Premere il tasto **E** del corrispondente gruppo erogatore fino al lampeggio (circa 10 secondi)

Pulse el botón **E** del grupo de erogación correspondiente hasta que parpadee (aprox. 20 segundos)

Pressionar o botão **E** no grupo de distribuição correspondente até piscar (aprox. 20 segundos)



4

Premere il tasto da programmare (ad es. tasto **A**)

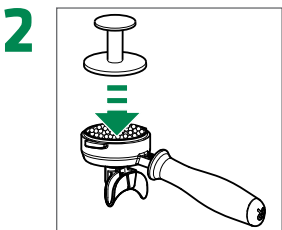
Pulsar la tecla para que esté programado (por ej., la tecla **A**)

Pressionar a tecla a programar (p. ex. tecla **A**)

! Avvio erogazione...

! La preparación se inicia...

! A preparação inicia-se...

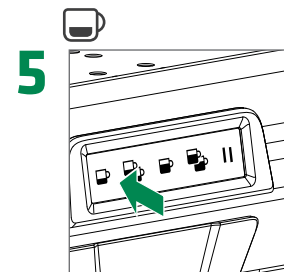


2

Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el soporte del filtro con café

Encher o suporte de café com café



5

Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

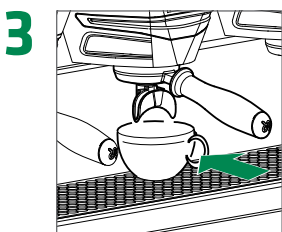
Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2-5 per ogni tasto

! Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla

! Repetir os passos 2-5 para cada tecla

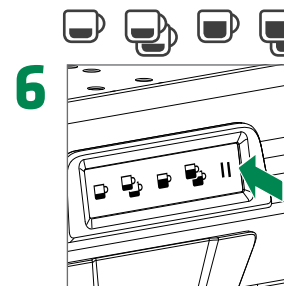


3

Agganciare il portafiltro, posizionare una tazza sotto il gruppo erogatore

Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças



6

Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni

Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones

Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações

! Verificare le dosi erogando caffè

! Preparar cafés para comprobar las cantidades

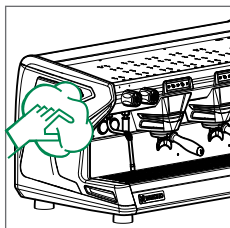
! Preparar cafés para verificar as dosagens

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

1



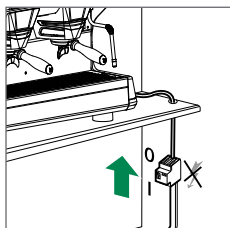
Pulire la macchina

Limpiar la máquina

Limpar a máquina

! Vedere pagina «Pulizia giornaliera»
! Véase la página «Limpieza diaria»
! Consultar a página «Limpeza diária»

2

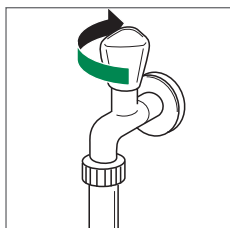


Staccare l'interruttore differenziale

Desconectar el interruptor diferencial

Desligue o disjuntor principal

3

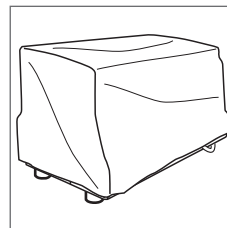


Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

4



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales

Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



...la macchina non si accende

... la máquina no se enciende
... a máquina não liga

Verificare che la macchina sia alimentata
Compruebe que la máquina está energizada
Verificar se a alimentação da máquina está ligada

Verificare che la spina sia attaccata
Verifi que que el enchufe de la red esté insertado
Verifique se a ficha está inserida na tomada

Verificare che l'interruttore generale ed il circuito elettrico siano attivi
Verifique que el interruptor de la red y el circuito estén conectados
Verifique se o interruptor principal e o disjuntor estão ligados

Verificare visivamente se cavo e spina di alimentazione sono integri
Compruebe visualmente que el cable de alimentación y el enchufe no están dañados
Verificar visualmente se o cabo de alimentação e a ficha estão danificados



...c'è acqua sotto la macchina

...hay agua bajo la máquina
... existe água por baixo da máquina

Verificare se il tubo di scarico è ostruito
Verifique si el tubo de desagüe está obstruido
Verifique se o tubo de drenagem está obstruído



...erogazione vapore irregolare

...salida irregular de vapor
... saída irregular de vapor

Verificare se l'estremità dello spruzzatore vapore è ostruita
Verifique si las puntas de la lanza de vapor están obstruidas
Verifi que se as pontas da lança de vapor estão obstruídas



...erogazione del caffè lenta

...erogación lenta
... saída lenta

Verificare che il filtro, il portafiltro ed i gruppi siano puliti
Verifique que el filtro, el portafiltro y los grupos de erogación estén limpios
Verifique se o filtro, o porta-filtro e o grupo de distribuição estão limpos

Verificare se il caffè macinato è troppo fine
Verifique si el café molido es demasiado fino
Verifique se o café moído está demasiado fino

Verificare se la quantità di caffè è eccessiva
Verificar si la cantidad de café es excesiva
Verifique se a quantidade de café é demasiada

Verificare se il caffè nel portafiltro è stato pressato troppo forte
Verifique si el café en el portafiltro está demasiado compactado
Verifique se o café no porta-filtro está demasiado pressionado

Dati tecnici

Datos técnicos

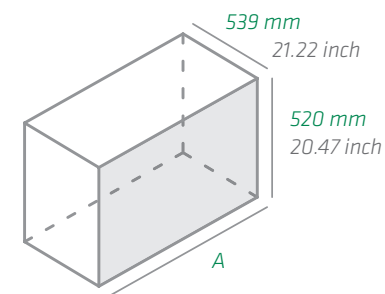
Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas

I Gli apparecchi utilizzano sorgente a LED catalogabili in accordo allo standard IEC/EN 62471 al gruppo di rischio 1 (basso) sia per esposizione a pelle che ad occhi
 La iluminación utiliza fuentes LED que pueden clasificarse según la norma IEC/EN 62471 como grupo de riesgo 1 (bajo) de exposición para la piel y los ojos
 As luzes utilizam fontes LED que podem ser classificadas de acordo com a norma IEC/EN 62471 enquanto grupo de risco 1 (baixa) para exposição da pele e dos olhos



Generale

Generalidades
Generalidades

	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Larghezza <i>A</i> Ancho Largura	611 mm 24.05 inch	771 mm 30.35 inch	1011 mm 39.80 inch
Peso Peso Peso	55 kg 121.25 lb	74 kg 163.14 lb	85 kg 187.39 lb
Livello di rumore durante l'uso Nivel de ruido durante el funcionamiento Nível de ruido durante a utilização	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB
Ingresso acqua Orificio de entrada del agua Entrada de água	3/8"	3/8"	3/8"
Ø scarico (mm) Ø drenaje (mm) Escoamento de Ø mm	26 mm 1.02 inch	26 mm 1.02 inch	26 mm 1.02 inch
Temperatura ambiente durante l'uso Temp. ambiente durante su utilización Temperatura ambiente durante a utilização	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F

Alimentazione

Suministro de energía
eléctrica
Alimentação de energia

	2 GR Compact	2 GR	3 GR
110V~, 60Hz	-	2.90 kW	-
220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	2.50 - 3.55 kW	3.75 - 4.75 kW	5.64 - 6.64 kW
208 / 220 - 240V~, 60Hz	2.95 / 3.57 kW	4.00 / 4.95 kW	5.5 / 6.72 kW

Caldaia

Caldera
Caldeira

	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Pressione Presión Presión	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
Temperatura Temperatura Temperatura	134 °C	134 °C	134 °C
Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor
Capacità Capacidad Capacidade	5 l	11 l	16 l

Scambiatori

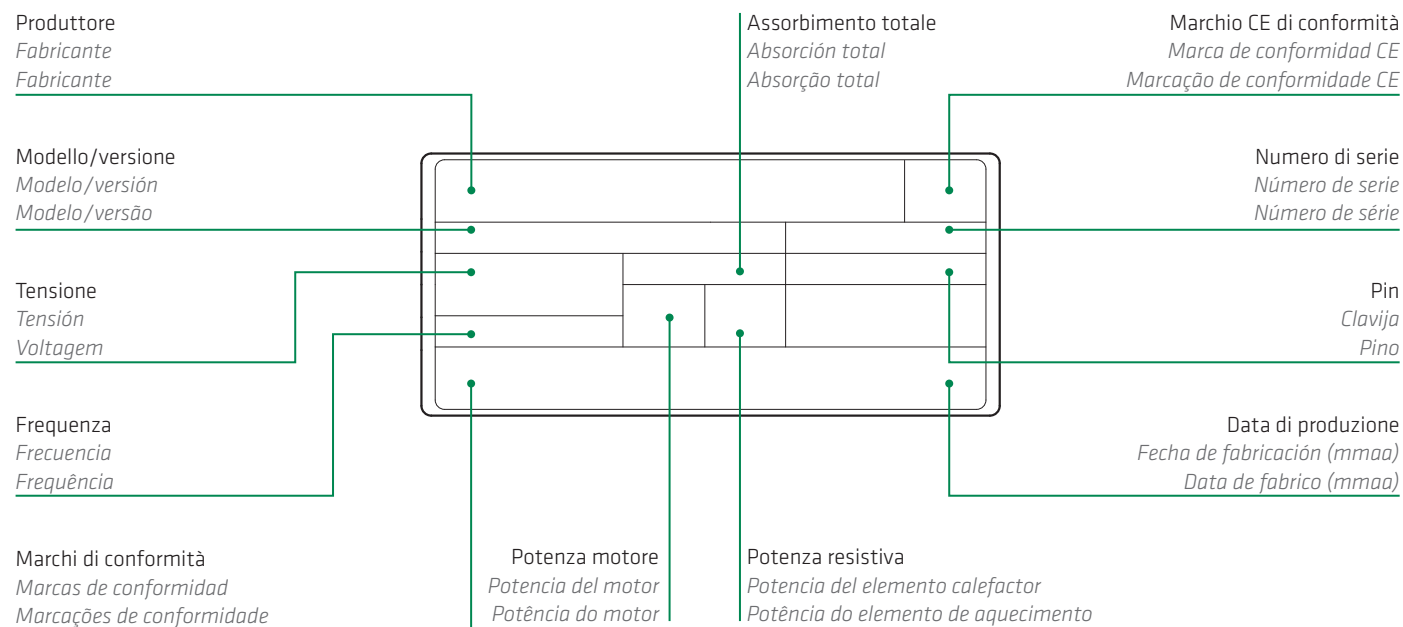
Intercambiador
Permutador

	2 GR Compact	2 GR	3 GR
Pressione Presión Presión	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar
Temperatura Temperatura Temperatura	134 °C	134 °C	134 °C
Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua Agua Água	Acqua Agua Água	Acqua Agua Água
Capacità Capacidad Capacidade	0.35 l	0.35 l	0.35 l

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos



Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas



SBLOCCO/BLOCCO PRE-INFUSIONE

DESBLOQUEO/BLOQUEO DE LA PREINFUSIÓN

PRÉ-INFUSÃO DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

- Di default la funzione PRE-INFUSIONE è BLOCCATA
Por defecto, la función PREINFUSIÓN ESTÁ BLOQUEADA
Por defeito, a função de PRÉ-INFUSÃO está BLOQUEADA

È possibile sbloccare o bloccare la funzione «Pre-infusione» al momento del dosaggio mantenendo premuti all'accensione della macchina i tasti A, C e E della tastiera del gruppo di sinistra.

Si al encender la máquina se mantienen presionadas las teclas A, C y E del teclado del grupo izquierdo se puede desbloquear o bloquear la función «Preinfusión» cuando se realiza la dosificación.

Pressione e mantenha os botões A, C e E pressionados no teclado do grupo esquerdo quando ligar a máquina para desbloquear ou bloquear a função de «Pré-infusão» durante a dosagem.

SBLOCCO/BLOCCO EROGAZIONE CONTINUA DI CAFFÈ

DESBLOQUEO/BLOQUEO DE LA SALIDA CONTINUA DE CAFÉ

SAÍDA CONTÍNUA DE CAFÉ DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

- Di default l'erogazione continua di caffè è SBLOCCATA
Por defecto, la salida continua de café está DESBLOQUEADA
Por defeito, a saída contínua de café está DESBLOQUEADA

Mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto A del gruppo di sinistra è possibile sbloccare o bloccare la funzione «erogazione continua di caffè» schiacciando il tasto E (Start/Stop). Se l'erogazione continua di caffè è bloccata, è possibile interrompere l'erogazione iniziata con i tasti dosaggio e accedere al menù «Dosaggio».

Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla A del grupo izquierdo, la función «salida continua de café» se desbloquea o se bloquea mediante la tecla de inicio/de parada (tecla E). Si la salida continua de café está bloqueada, la salida iniciada se puede parar con las teclas de dosificación y acceder al menú «Dosificación».

Pressione e mantenha o botão A do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar desbloquear ou bloquear a «Saída contínua de café» através do botão de Start/Stop (botão E). Se a saída contínua de café estiver bloqueada será possível parar a saída já iniciada usando os botões de dosagem e acedendo ao menu de «Dosagem».

- ! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

SBLOCCO/BLOCCO DOSAGGIO

DESBLOQUEO/BLOQUEO DOSIFICACIÓN

DOSAGEM DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

- Di default la programmazione del dosaggio è SBLOCCATA
Por defecto, la programación de la dosificación está DESBLOQUEADA
Por defeito, a programação da dosagem está DESBLOQUEADA

Mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto B del gruppo di sinistra è possibile sbloccare o bloccare la programmazione del dosaggio e con essa l'accesso al menù «Dosaggio».

Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla B del grupo izquierdo, la programación de la dosificación y, con ello, el acceso al menú «dosificación» se desbloquea o se bloquea.

Pressione e mantenha o botão B do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar desbloquear ou bloquear a programação da dosagem e assim aceder ao menu «Dosagem».

RESET IMPOSTAZIONI

AJUSTES RESET

REINICIAR PARÂMETROS

- I contatori e la lista errori NON vengono azzerati
Los contadores y las listas de errores NO se reinician
Os contadores e listas de erro NÃO serão reinicializados

È possibile riportare tutte le impostazioni a quelle originarie mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto D del gruppo di sinistra.

Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla D del grupo izquierdo, todos los ajustes se reponen a los ajustes de fábrica.

Pressione e mantenha o botão D do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar reinicializar todos os parâmetros para os seus valores padrão.

Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas



SISTEMA DI TELEMETRIA / IDS
SISTEMA DE TELEMETRÍA / IDS
SISTEMA DE TELEMETRIA / IDS

- Di default nessun sistema è abilitato
Por defecto, ningún sistema está habilitado
Por predefinição, não está habilitado nenhum sistema

All'accensione della macchina è possibile abilitare alcune funzioni. Mantenendo premuti contemporaneamente per 8 secondi i tasti A, B e C della tastiera del gruppo si attiverà la modalità di configurazione, segnalata da un lampeggio sequenziale della pulsantiera. In fase di configurazione è possibile attivare:

- la funzione «Telemetria» premendo il tasto A
- la funzione «IDS-Debit» premendo il tasto B
- la funzione «IDS-Credit» premendo il tasto C
- la funzione «IDS-Credit2» premendo il tasto D

Premere il tasto E per confermare l'attivazione della funzione selezionata.

Premere sempre il relativo impostato tasto per disattivarlo.

Algunas funciones pueden activarse al encender la máquina. Si se mantienen pulsados simultáneamente los botones A, B y C del teclado del grupo durante 8 segundos, se activará el modo de configuración, indicado por el parpadeo secuencial del teclado. Durante la configuración, es posible activar:

- la función «Telemetría» pulsando el botón A
- la función «IDS-Débito» pulsando el botón B
- la función «IDS-Crédito» pulsando el botón C
- la función «IDS-Crédito2» pulsando el botón D

Pulse el botón E para confirmar la activación de la función seleccionada.

Para desactivarlo, pulse siempre el botón de ajuste correspondiente.

Algunas funções podem ser ativadas quando a máquina está ligada. Manter pressionados os botões A, B e C no teclado do grupo em simultâneo durante 8 segundos irá ativar o modo de configuração, sinalizado pela intermitência sequencial do teclado. Durante a configuração, é possível ativar:

- a função "Telemetria", pressionando o botão A
- a função "IDS-Débito", pressionando o botão B
- a função "IDS-Crédito", pressionando o botão C
- a função "IDS-Crédito2", pressionando o botão D

Pressionar o botão E para confirmar a ativação da função selecionada.

Pressionar sempre o botão de definição correspondente para o desativar.

- ! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

- IDS (Interface Data System) permette la comunicazione tra la macchina da caffè e il sistema cassa
La IDS (Interface Data System) permite la comunicación entre la máquina de café y el sistema de caja
O IDS (Interface Data System) permite a comunicação entre a máquina de café e o sistema de caixa
- IDS-Debit: Permette sempre di erogare prodotti. Dopo l'erogazione, il prodotto viene comunicato al sistema cassa al fine di procedere col pagamento
IDS-Debit: Permite erogar siempre productos. Después de la erogación, el producto se comunica al sistema de caja para proceder con el pago
IDS-Debit: permite fornecer sempre produtos. Após o fornecimento, o produto é comunicado ao sistema de caixa para proceder ao pagamento
- IDS-Credit: Permette di erogare prodotti solo se il credito è disponibile; in caso contrario, la richiesta sarà rifiutata
IDS-Credit: Permite erogar productos solo si el crédito está disponible; de lo contrario, la solicitud será rechazada
IDS-Credit: permite fornecer produtos apenas se houver crédito disponível; caso contrário, o pedido será recusado
- Accendere la macchina per verificare il sistema abilitato. Il tasto corrispondente al sistema abilitato lampeggerà 2 volte
Encienda la máquina para comprobar si el sistema está habilitado. La tecla correspondiente al sistema habilitado parpadeará 2 veces
Ligar a máquina para verificar o sistema habilitado. A tecla correspondente ao sistema habilitado irá piscar 2 vezes

Regolazione della pressione in caldaia

Regulación de la presión de caldera

Regulação da pressão da caldeira

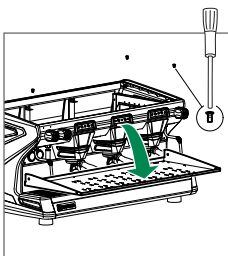
! La macchina deve essere in pressione

- La máquina deberá estar bajo presión
A máquina tem de estar sob pressão

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

- Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

1

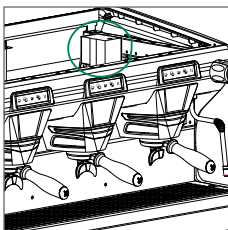


Rimuovere le viti ed il piano scaldatazze

Retire los tornillos y la placa del calentatazas

Remover os parafusos e a placa do aquecedor de chávenas

2



Calibrare con un cacciavite piatto

Calibre con un destornillador plano

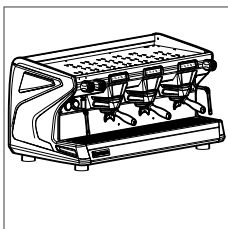
Calibrar com uma chave de fendas plana

! Controllare con il manometro

Comprobar con el manómetro

Verificar com o manómetro

3



Montare il piano scaldatazze e fissarlo con le viti

Montar la bandeja de tazas y fijarla con los tornillos

Montar o tabuleiro de chávenas e fixar com os parafusos

Lista errori (Modello USB)

Lista de errores (Modelo USB)

Lista de erros (Modelo USB)

- i** Come da descrizione alla pagina successiva, gli errori vengono caricati su una chiavetta USB.
Los errores se cargan en un lápiz de memoria USB según se describe en la siguiente página.
Os erros serão descarregados para uma pen USB de acordo com a descrição da página seguinte.

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

- *Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Codice	Descrizione guasti	Codice	Descrizione guasti
Código	Descripción del error	Código	Descripción del error
Código	Descrição da falha	Código	Descrição da falha
E01	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) <i>Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)</i> <i>Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)</i>	W01	Nessun segnale dal contatore volumetrico del gruppo 1 <i>Sin señal del contador volumétrico grupo 1</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 1</i>
E05	Mancanza connessione IDS <i>Falta una conexión IDS</i> <i>Ligação IDS ausente</i>	W02	Nessun segnale dal contatore volumetrico del gruppo 2 <i>Sin señal del contador volumétrico grupo 2</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 2</i>
E08	Interruzione sonda iSteam <i>Interrupción de la sonda iSteam</i> <i>Interrupção da sonda iSteam</i>	W03	Nessun segnale dal contatore volumetrico del gruppo 3 <i>Sin señal del contador volumétrico grupo 3</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 3</i>
E18	Manca la tensione a 12 V <i>12 V falta de tensión</i> <i>Falta a tensão de 12 V</i>	W41	Problema di log – download non riuscito <i>Problema de registro – descarga fallida</i> <i>Problema de registo – o download falhou</i>
		W42	Backup non riuscito <i>Backup fallido</i> <i>A cópia de segurança falhou</i>
		W43	Ripristino non riuscito <i>Restore fallido</i> <i>O restauro falhou</i>

Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

Técnico

Técnico

Técnico

Scaricare contatori, parametri ed errori

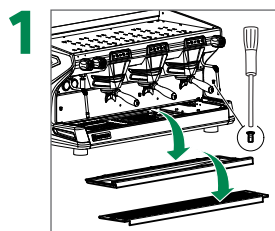
Descarga de contadores, parámetros y errores

Download de contadores, parâmetros e erros

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

• Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

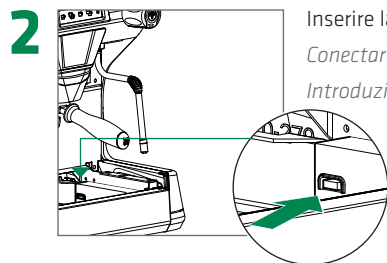
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado



Rimuovere la griglia poggiatezze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento



Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

3 Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15_usb_log_0.txt della chiavetta USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15_usb_log_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte

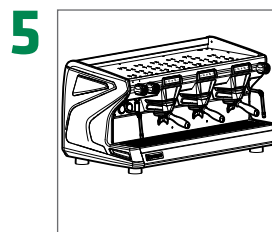
El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente

O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

4 Rimuovere la chiavetta USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB



Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia poggiatezze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

Backup/Ripristino delle impostazioni

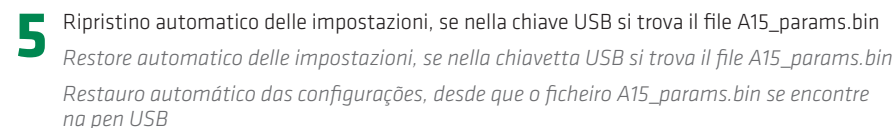
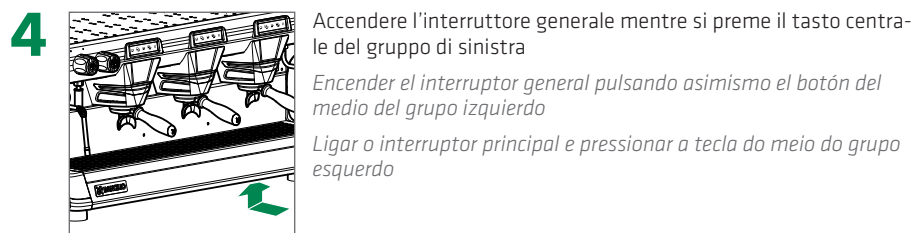
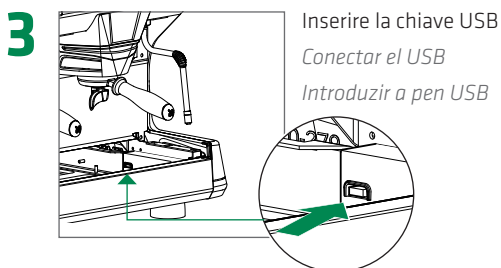
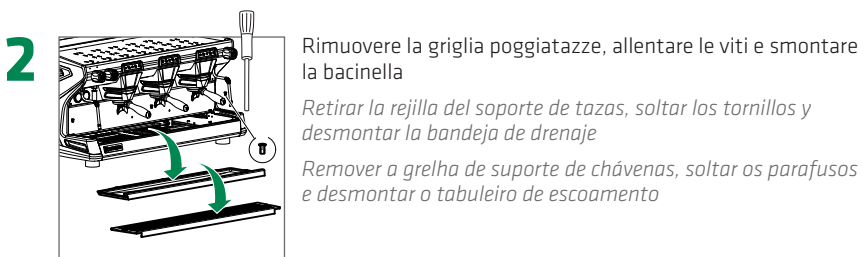
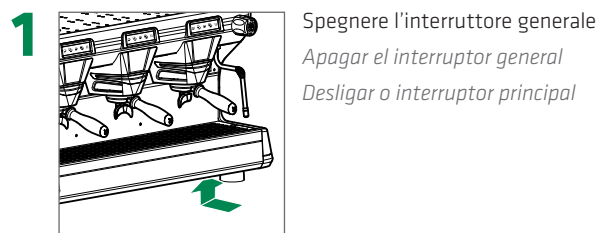
Backup/Restore de los ajustes

Cópia de segurança/restauro das configurações

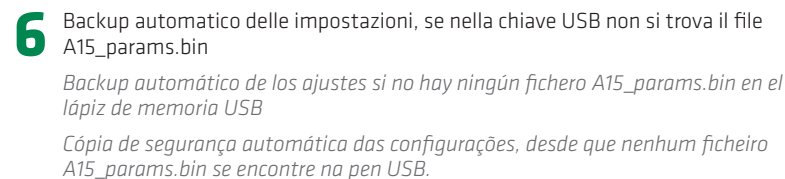
! Un BACKUP/RIPRISTINO non modifica la versione firmware della macchina né azzerà contatori, errori e avvertenze

! Un BACKUP/RESTORE no modifica la versión del firmware de la máquina y tampoco reinicializa los contadores, errores y advertencias

Uma cópia de segurança/um restauro não altera a versão de firmware nem reinicializa os contadores, erros e advertências



! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente due volte
El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente
A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes



! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente tre volte
El RS232/la indicación USB parpadea 3 veces brevemente
A indicação RS232/USB pisca brevemente 3 vezes

Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

7 Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15_usb_log_0.txt della chiave USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15_usb_log_0.txt para uma pen USB



Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte

El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente

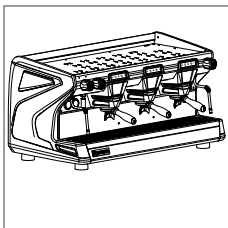
O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

8 Rimuovere la chiave USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB

9



Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia poggiatezze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

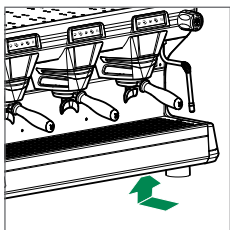
Utilização da ligação USB

Aggiornare il firmware

Actualizar el firmware

Atualizar o firmware

1

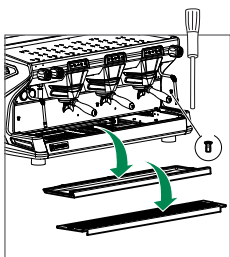


Spegnere l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

2

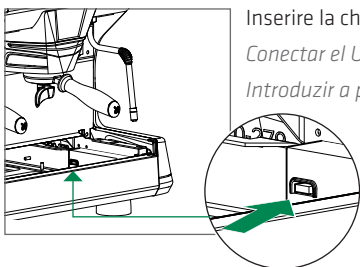


Rimuovere la griglia poggiatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento

3

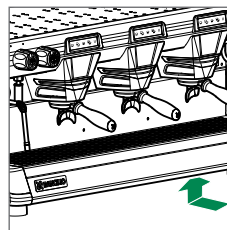


Inserire la chiave USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

4



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

5

Aggiornamento automatico del firmware, se nella chiave USB si trova il file corretto - file: A15_fw.enc

Actualización automática del firmware si el fichero correcto se encuentra en el lápiz de memoria USB - fichero: A15_fw.enc

Atualização automática do firmware, desde que o ficheiro certo se encontre na pen USB - Ficheiro: A15_fw.enc

! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente due volte
El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente
A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

6

Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15_usb_log_0.txt della chiave USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15_usb_log_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte
El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente
O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

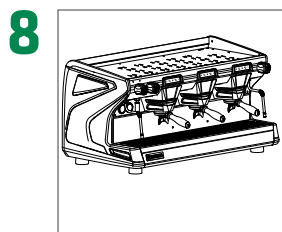
Utilização da ligação USB

Técnico

Técnico

Técnico

- 7** Rimuovere la chiave USB
Retirar el lápiz de memoria USB
Remover a pen USB



Montare la bacinella, fissarla con le viti e appoggiare la griglia poggiatezze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

Impostazione iSteam

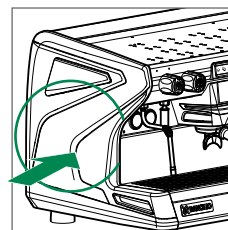
Configuración del iSteam

Configuração iSteam

Tasti di navigazione
Teclas de navegación
Teclas de navegação



Schermata iniziale, Menù t1
Pantalla de inicio, menú t1
Ecrã inicial, menu t1



! **Display interno macchina (lato sinistro)**
• Display de la máquina interna (lado izquierdo)
Display interno da máquina (lado esquerdo)

MENU	Descrizione - Descripción - Descrição
b1	Tasto 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
b2	Tasto 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
CL	Lavaggio iSteam
	Limpieza iSteam
	Limpeza iSteam
C-F	Selezione dell'unità di misura della temperatura
	Selección de la unidad de medida de la temperatura
	Seleção da unidade de medida da temperatura

i Per navigare all'interno del menu premere - o +
Para navegar dentro del menú presione - o +
Para navegar dentro do menu, pressionar - ou +

i Per accedere al menu premere contemporaneamente i tasti - e +
Para acceder al menú, presione simultáneamente las teclas - y +
Para aceder ao menu, pressionar em simultâneo as teclas - e +

Sottomenu - submenú - submenu	Descrizione - Descripción - Descrição
b1 ---> tF1	Impostazione della temperatura finale del tasto 1 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 1 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 1 iSteam
b1 ---> LE1	Impostazione del livello di emulsione del tasto 1 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 1 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 1 iSteam
b2 ---> tF2	Impostazione della temperatura finale del tasto 2 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 2 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 2 iSteam
b2 ---> LE2	Impostazione del livello di emulsione del tasto 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 2 iSteam
CL ---> At	Attivazione / disattivazione lavaggio iSteam
	Activación/desactivación del lavado con iSteam
	Ativação / desactivação da lavagem iSteam
CL ---> t1	Impostazione tempo di attesa per avviso lavaggio
	Establecer el tiempo de espera para la advertencia de descarga
	Definir tempo de espera para aviso de descarga

Diagnosi LED

Diagnosís del LED

Diagnóstico LED

i I LED si trovano sul lato sinistro dello schema elettronico.
 Los LED están situados en el lado izquierdo del tablero de control.
 Os LED estão localizados no lado esquerdo do painel de comando.

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

• Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
 Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Modello USB

Modell USB

Modèle USB

Colore Color Cor	Codice Código Código	Descrizione guasti Descripción del error Descrição da falha
Verde Verde Verde	RUN	Il LED lampeggia durante il funzionamento della macchina El LED parpadea cuando la máquina está en funcionamiento O LED pisca quando a máquina estiver a funcionar
Verde Verde Verde	5V	Microprocessore alimentato a 5V 5 V de suministro de energía eléctrica microprocesador Microprocessador com alimentação de energia de 5 V
Verde Verde Verde	12V	I/O alimentato a 12V 12 V de suministro de energía eléctrica I/O I/O com alimentação de energia de 12 V
Arancio Naranja Laranja	RS232	Diversi segnali per l'utilizzo di RS232/USB Diversas indicaciones para el empleo del RS232/USB Diferentes sinalizações para a utilização da RS232/USB
Rosso Rojo Vermelho	ALARM	LED allarmi; lampeggia a diverse frequenze secondo il tipo di allarme LED de las alarmas; una frecuencia diferente de parpadeo identifica las alarmas LED de alarmes; a diferença da frequência com que pisca identifica os alarmes

Riarmare il termostato di sicurezza

Rearmar el termostato de seguridad

Reiniciar o termóstato de segurança

! **Per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata**

• *Para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo*

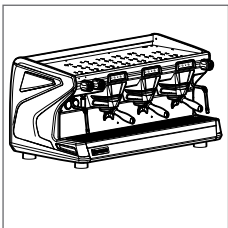
Para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria

! **Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

• *Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

1

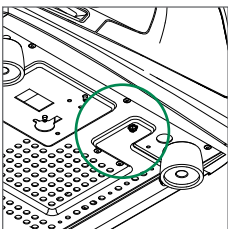


Se necessario, svuotare piano scaldatasse, griglia poggia-tazze e scarico della bacinella

Si es necesario, vaciar la bandeja de tazas, la rejilla del soporte de tazas y la bandeja de drenaje

Se necessário, esvaziar o tabuleiro de chávenas, a grelha de suporte de chávenas e o tabuleiro de escoamento

2

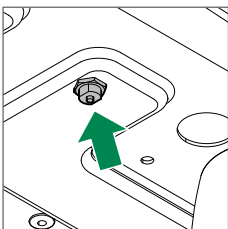


Sollevare con prudenza la macchina

Levantar la máquina cuidadosamente

Levantar cuidadosamente a máquina

3



Premere il pulsante rosso del termostato di sicurezza

Pulsar el botón rojo del termostato de seguridad

Pressionar o botão vermelho do termóstato de segurança

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

• Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

! **Svuotare la caldaia. La caldaia può essere svuotata solo da una persona qualificata!**

• *Vaciar la caldera. ¡Solo una persona cualificada estará autorizada a vaciar la caldera!*

Esvaziar a caldeira. A caldeira só pode ser esvaziada por uma pessoa qualificada!

! **La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!**

• *¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!*

A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!

! **Per la messa fuori servizio definitiva, in aggiunta alle funzioni suddette, tagliare il cavo di alimentazione e**

• **consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento**

Para el desmantelamiento final, además de las funciones mencionadas, corte el cable de alimentación y entregue la máquina al personal responsable de su eliminación

Para a colocação fora de serviço definitiva, além das referidas funções, cortar o cabo de alimentação e entregar a máquina ao pessoal responsável pela sua eliminação

Notes

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A. con socio unico
Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

www.ranciliogroup.com/where-we-are



ranciliogroup.com



an Ali Group Company



The Spirit of Excellence